

Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Instructions pour l'emploi
Instrucciones de uso
Instruções para o uso
Navodila za uporabo
Οδηγίες χρήσης
Használati utasítás
Udhezime perdorimi



IMETEC NO STOP VAPOR

FERRIA CALDAIA
BOILER IRONS
FERS CENTRALE VAPEUR
CENTROS DE PLANCHADO
FERRO COM CALDEIRA
PARNE LIKALNE POSTAJE
ΣΙΔΕΡΟ ΜΕ ΛΕΒΗΤΑ
GÓZALLOMASOK
HEKURA ME KALDAJE

TYPE F4101

IMETEC

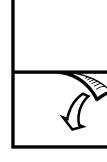
IMETEC
www.imetec.com

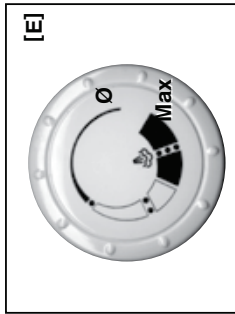
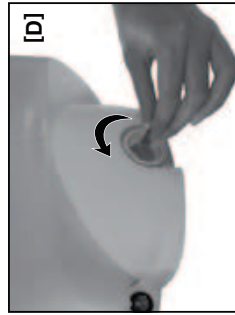
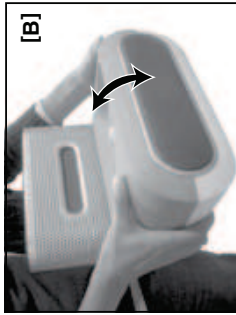
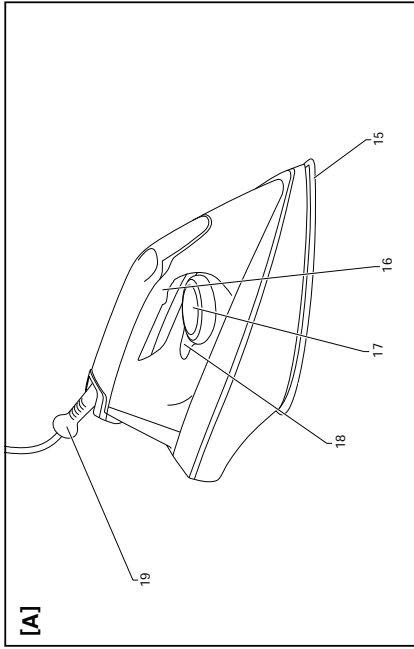
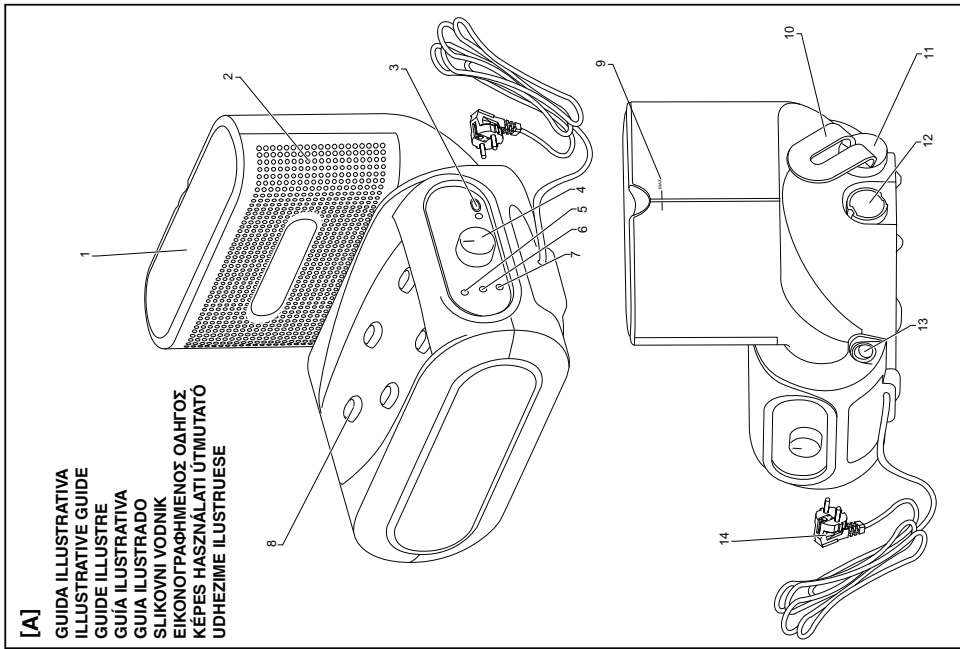
Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

IT
GB
FR
ES
PT
SL
EL
HU
SQ

pagina
page
page
página
página
stran
σελίδα
oldal
façe

1
9
17
25
33
41
49
57
65





DATI TECNICI
 TECHNICAL DATA
 DONNEES TECHNIQUES
 DATOS TÉCNICOS
 DADOS TÉCNICOS
 TEHNIČNI PODATKI
 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
 MŰSZAKI ADATOK
 TE DHENA TEKNIKE

TYPE F4101
 230-240 V 50 Hz 2300W



IMETEC

www.imetec.com

II

III



ISTRUZIONI PER L'USO DEL FERRO A CALDAIA

Gentile cliente, IMETEC La ringrazia per l'acquisto del presente prodotto. Siamo sicuri che Lei apprezzerà la qualità e l'affidabilità di questo apparecchio, progettato e prodotto mettendo in primo piano la soddisfazione del cliente. Il presente manuale di istruzioni è stato redatto in conformità alla norma europea EN 62079.



ATTENZIONE!

Istruzioni e avvertenze per un impiego sicuro.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e in particolare le avvertenze sulla sicurezza, attenendosi a esse. Conservare il presente manuale insieme alla relativa guida illustrativa, per l'intera durata di vita dell'apparecchio, a scopo di consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche l'intera documentazione.

Se nella lettura di questo libretto di istruzioni d'uso alcune parti risultassero di difficile comprensione o se sorgessero dubbi, prima di utilizzare il prodotto contattare l'azienda all'indirizzo indicato in ultima pagina.

INDICE

ISTRUZIONI PER L'USO	pag. 1
AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	pag. 2
LEGENDA SIMBOLI	pag. 4
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI	pag. 4
PREPARATIVI	pag. 5
UTILIZZO	pag. 5
• Riempimento del serbatoio	pag. 5
• Stiratura	pag. 5
• Funzione ECO	pag. 5
• Riempimento del serbatoio durante la stiratura	pag. 6
MANUTENZIONE	pag. 6
• Pulizia caldaia	pag. 6
• Pulizia dell'apparecchio	pag. 7
FINE UTILIZZO	pag. 7
PROBLEMI E SOLUZIONI	pag. 7
SMALTIMENTO	pag. 8
ASSISTENZA E GARANZIA	pag. 8
Guida illustrativa	I-II
Dati tecnici	III

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

- Questo apparecchio può essere utilizzato da minori di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e solo se informati dei pericoli legati al prodotto stesso. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non può essere fatta da bambini senza la supervisione di un adulto. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata di minori di 8 anni quando l'apparecchio è acceso o in fase di raffreddamento.
- ⊘ **NON** lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.



ATTENZIONE!
superficie calda.

- Disinserire sempre la spina dall'alimentazione elettrica prima della pulizia o manutenzione, e in caso di mancato utilizzo dell'apparecchio.
- Il ferro deve essere utilizzato e rimanere su una superficie stabile. Quando il ferro è riposto sul suo appoggiaferro, assicurarsi che la superficie di appoggio sia stabile. Il ferro non deve essere

usato se è caduto, se ci sono segni visibili di danneggiamento o se vi sono perdite di acqua.

- Dopo aver rimosso l'apparecchio dalla confezione, controllare l'integrità della fornitura in base al disegno e l'eventuale presenza di danni da trasporto. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.
- Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini! Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di soffocamento!
- Prima di collegare l'apparecchio, controllare che i dati della tensione di rete riportati sui dati tecnici di identificazione corrispondano a quelli della rete elettrica disponibile. I dati tecnici di identificazione si trova sull'apparecchio.
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato unicamente allo scopo per cui è stato progettato, ovvero come ferro a caldaia per uso domestico. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme e pertanto pericoloso.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.



NON utilizzare l'apparecchio con mani bagnate o piedi umidi o nudi.



NON tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.



NON esporre l'apparecchio all'umidità o all'influsso di agenti atmosferici (pioggia, sole).

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un centro di assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico competente.



NON immergere mai il ferro, il cavo e la spina in alcun liquido.



NON lasciare il ferro caldo a contatto con tessuti e superfici facilmente infiammabili.



NON erogare vapore quando il ferro è appoggiato sull'apposito tappetino.



NON utilizzare additivi chimici, sostanze profumate o decalcificanti.

IT

INDICAZIONI IMPORTANTI

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto, tuttavia se l'acqua della regione dove abitate è molto calcarea, mescolate l'acqua del rubinetto (50%) ad acqua distillata e/o demineralizzata (50%); in alcune zone vicine al mare, la concentrazione di sale nell'acqua è molto elevata: in questi casi è necessario utilizzare "acqua demineralizzata per ferri da stiro" che si trova in commercio. In caso di dubbio utilizzate solo acqua demineralizzata per ferri da stiro.

Non introdurre diluenti chimici, liquidi profumati o sostanze decalcificanti: l'uso di tali sostanze può danneggiare il prodotto.

Non utilizzare l'acqua degli essicatoi, l'acqua dei condizionatori o l'acqua piovana.

La caldaia può contenere già dell'acqua in quanto ogni prodotto viene collaudato prima di essere messo in commercio.

Per la prima stiratura è consigliabile porre un panno tra il ferro ed il tessuto da stirare.

Prima di iniziare la stiratura si consiglia di indirizzare un getto di vapore in aria per permettere la fuoriuscita della condensa residua.

LEGENDA SIMBOLI



AVVERTENZA



DIVIETO

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI

Consultare la guida illustrativa illustrativo presente all'inizio di questo libretto di istruzioni per verificare la dotazione del vostro apparecchio. Tutte le figure si trovano sulle pagine di copertina di queste istruzioni per l'uso.

1. Sportellino serbatoio acqua
2. Serbatoio acqua
3. Interruttore ECO
4. Manopola regolazione vapore
5. Spia pronto vapore (verde)
6. Spia pulizia caldaia (gialla)
7. Spia fine acqua (blu)
8. Tappetino appoggia ferro
9. Livello massimo di riempimento MAX
10. Vano avvolgicavo
11. Copritappo
12. Tappo di pulizia
13. Interruttore accensione
14. Spina
15. Piastra multiforo
16. Pulsante richiesta vapore
17. Manopola regolazione temperatura ferro
18. Spia temperatura piastra
19. Passacavo

PREPARATIVI

Suddividere la biancheria da stirare secondo i simboli internazionali riportati sull'etichetta applicata ai capi o, in mancanza, per tipo di tessuto.

Iniziare a stirare i capi che richiedono la temperatura più bassa per ridurre i tempi di attesa (il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi) ed eliminare il rischio di bruciare i tessuti.



Sintetico, acrilico, nylon, poliestere: basse temperature.



Lana, seta: medie temperature.



Cotone, lino: alte temperature.



Tessuto da non stirare.

UTILIZZO

Riempimento del serbatoio

Alzare lo sportellino serbatoio acqua (1) e riempire il serbatoio acqua (2) evitando traboccamenti. Al termine dell'operazione abbassare lo sportellino (1).

Stiratura

- Inserire la spina (14) in una presa di alimentazione idonea.
- Premere l'interruttore di accensione (13). La spia luminosa si accende.
- Regolare la temperatura del ferro (17) secondo la simbologia internazionale riportata sull'etichetta dei capi e attendere lo spegnimento della spia temperatura piastra (18).
- Ruotare la manopola regolazione vapore (4) per ottenere la quantità di vapore desiderata.
- Iniziare a stirare quando la spia pronto vapore (5) da lampeggiante diventa fissa. Durante la stiratura la spia temperatura piastra (18) si accende e si spegne indicando che la temperatura si mantiene a livelli ottimali.
- Per stirare a vapore premere il pulsante di richiesta vapore (16).
- Per stirare a secco non premere il pulsante di richiesta vapore (16).



ATTENZIONE!

Per evitare la fuoriuscita di gocce d'acqua dalla piastra, utilizzare il pulsante richiesta vapore (16) esclusivamente alle alte temperature (Fig. E).

Funzione Eco

L'apparecchio è dotato di una nuova tecnologia in grado di ottimizzare la produzione di vapore e, di conseguenza, ridurre i consumi energetici.

Per attivare la funzione Eco premere l'interruttore ECO (3). La spia ECO si accenderà.

Si consiglia di utilizzare la funzione ECO per stirare i capi delicati (seta, lana e cotone leggeri).

La funzione ECO si disattiva automaticamente ogni volta che l'apparecchio viene spento.

IT

Riempimento del serbatoio durante la stiratura

- Quando l'acqua nel serbatoio scende al di sotto del livello minimo, si accende la spia di fine acqua (7) e il ferro smette di produrre vapore.
- Alzare lo sportellino serbatoio acqua (1) e riempire con acqua il serbatoio (2) evitando traboccamenti. Al termine dell'operazione abbassare completamente lo sportellino (1).
- L'apparecchio è nuovamente pronto per ricominciare a stirare.

MANUTENZIONE

Pulizia caldaia

Per prevenire la formazione di calcare, la caldaia deve essere pulita regolarmente quando si accende la spia di pulizia caldaia (6) oppure una volta ogni 3 mesi.

Quando la caldaia deve essere pulita, la spia di pulizia caldaia (6) si accende. Successivamente la spia resta fissa ed è comunque possibile cominciare a stirare. La spia di pulizia caldaia (6) rimarrà accesa finché non si effettuerà l'operazione di pulizia della caldaia.



ATTENZIONE!

Pulire la caldaia solo quando è completamente fredda.

NOTA:

- **La mancata osservanza di questa operazione fa decadere la garanzia dell'apparecchio.**

Sequenza delle operazioni:

- Spegnerne l'interruttore di accensione (13).
- Disinserire la spina (14) dalla presa di corrente.
- Lasciare raffreddare la caldaia per almeno 4 ore.
- Posizionare la caldaia sopra un lavandino.
- Agitare la base in modo da favorire il distacco delle scaglie di calcare (Fig. B).
- Rimuovere il copri tappo (11) che si trova sul retro della caldaia, svitandolo in senso antiorario (Fig. C).
- Svitare il tappo di pulizia (12) in senso anti-orario, usando una moneta (Fig. D).
- Lasciare defluire l'acqua e le scaglie dal foro.
- Agitare nuovamente la caldaia per far uscire l'acqua e le scaglie di calcare residue.
- Riavvitare il tappo di pulizia (12) in senso orario usando una moneta.
- Riposizionare il copri tappo (11) avvitandolo in senso orario.
- Riempire nuovamente il serbatoio acqua (2) prima di utilizzare nuovamente la caldaia.



Assicurarsi che il tappo di pulizia (12) sia ben avvitato.



Non pulire la caldaia con detersivi, prodotti anti-calcare, aceto o nessun altro tipo di sostanza.

Pulizia dell'apparecchio:

Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo premendo l'interruttore accensione (13) e staccare la spina (14) dalla presa di corrente. All'occorrenza, pulire l'apparecchio con un panno inumidito. Non utilizzare solventi o altri detersivi aggressivi o abrasivi. In caso contrario, si rischia di danneggiare la superficie. Prima di riutilizzare l'apparecchio, accertarsi che tutte le parti pulite a umido siano completamente asciutte.

FINE UTILIZZO

Spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore di accensione (13).

- Disinserire la spina (14) dalla presa di corrente.
- Attendere il completo raffreddamento del prodotto prima di riporlo; non è necessario svuotare il serbatoio dell'acqua.

NOTE:

- **Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per molte settimane, svuotare completamente il serbatoio acqua (2): attendere che l'apparecchio sia completamente freddo e capovolgerlo in modo da far defluire tutta l'acqua presente nel serbatoio acqua (2).**

PROBLEMI E SOLUZIONI

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso dell'apparecchio. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Autorizzato.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente alla presa di corrente, che l'interruttore di accensione (13) sia premuto e la luce accesa.
La spia controllo temperatura piastra (18) si accende e si spegne.	Procedura normale.	L'accensione e lo spegnimento della spia (18) segnalano la fase di riscaldamento del ferro da stiro. Non appena viene raggiunta la temperatura impostata, la spia si spegne.
Dopo aver acceso l'apparecchio la prima volta, si nota la fuoriuscita di fumo.	È del tutto normale ed è dovuto alla dilatazione delle plastiche.	Dopo un po' il fenomeno non si verifica più.
Dalla piastra (15) del ferro nuovo fuoriescono impurità.	È del tutto normale con un ferro nuovo.	Queste particelle sono del tutto innocue e destinate a scomparire dopo aver usato il ferro per alcune volte.
Dalla piastra (15) fuoriescono goccioline d'acqua.	La manopola regolazione temperatura ferro (12) è stata impostata su una temperatura troppo bassa per la stiratura a vapore.	Regolate la temperatura adatta per la stiratura a vapore (vedere capitolo "STIRATURA").
L'apparecchio non produce vapore.	L'apparecchio non è acceso.	Premere l'interruttore di accensione (13).
	Non state premendo il pulsante richiesta vapore (16).	Tenete premuto il pulsante richiesta vapore (16) mentre stirate.
	E' finita l'acqua nel serbatoio (2) e la spia fine acqua (7) è accesa.	Riempite il serbatoio acqua (2) (vedere il capitolo riempimento del serbatoio durante la stiratura).
La piastra (15) è sporca: ci sono impurità o residui di calcare.	Le impurità o le sostanze chimiche presenti nell'acqua si sono depositate sulla piastra.	Attendere che la piastra si raffreddi e pulirla con un panno umido.
	State stirando ad una temperatura troppo elevata.	Attendere che la piastra si raffreddi e pulirla con un panno umido.
	All'interno della caldaia si è accumulata una quantità eccessiva di calcare e minerali.	Eseguire la pulizia della caldaia (v. Cap. PULIZIA CALDAIA).

IT

La spia pronto vapore (5) non si accende oppure il tappo di pulizia caldaia (12) perde acqua.	Il tappo di pulizia (12) non è stato avvitato correttamente.	Assicurarsi che il tappo di pulizia sia ben avvitato; utilizzare una moneta per stringere bene il tappo di pulizia (12).
Durante la stiratura rimangono zone bagnate sui tessuti.	Talvolta compaiono delle zone bagnate sui tessuti dopo la stiratura a vapore poiché il vapore si condensa sull'asse da stiro. Passate più volte il ferro sulle zone bagnate senza erogare vapore per asciugarle. Se la parte inferiore dell'asse da stiro è bagnata, asciugatela con un panno asciutto.	Per evitare che il vapore si condensi sull'asse da stiro, utilizzate un asse con piano a rete.
Non posso appoggiare il ferro in posizione verticale.	Il ferro è stato progettato in modo da poter essere posizionato solo orizzontalmente.	Posizionate il ferro sul tappetino d'appoggio termoresistente.

SMALTIMENTO



L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltirlo in conformità alle norme di tutela ambientale.



Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso deve essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.

ASSISTENZA E GARANZIA

Per le riparazioni o l'acquisto dei ricambi rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza ai clienti IMETEC contattando il Numero Verde sotto riportato o consultando il sito internet. L'apparecchio è coperto da garanzia del produttore. Per i dettagli, consultare il foglio garanzia allegato. L'inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale per l'utilizzo, la cura e la manutenzione del prodotto fanno decadere il diritto alla garanzia del produttore.

IMETEC
www.imetec.com

Numero Verde
800-234677

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M100757
1111 (MMYY)



OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE BOILER IRON

Dear customer, IMETEC thanks you for purchasing this product. We are certain you will appreciate the quality and reliability of this appliance, designed and manufactured with customer satisfaction in mind. These instructions for use have been drawn up in compliance with the European Standard EN 62079.



ATTENTION! **Instructions and warnings for a safe use.**

Please read the use and safety instructions before using the appliance and follow these at all times. Keep this manual and illustrative guide with the appliance for future consultation. Should you pass the appliance on to another user, make sure to also include this documentation.

Should certain parts of this user manual be difficult to understand or should doubts arise, contact the company before using the product, at the address indicated on the last page.

CONTENTS

OPERATING INSTRUCTIONS	page 9
SAFETY WARNINGS	page 10
SYMBOLS	page 12
DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ACCESSORIES	page 12
PREPARATIONS	page 13
USE	page 13
• Filling the reservoir	page 13
• Ironing	page 13
• ECO function	page 13
• Filling the reservoir while ironing	page 14
MAINTENANCE	page 14
• Cleaning the boiler	page 14
• Cleaning the appliance	page 15
END OF USE	page 15
PROBLEMS AND SOLUTIONS	page 15
DISPOSAL	page 16
ASSISTANCE AND WARRANTY	page 16
Illustrative guide	I-II
Technical data	III

GB

SAFETY WARNINGS

- **The appliance may be used by children who are at least 8 years old, by persons with reduced physical, sensorial or mental abilities or persons lacking experience only if they have received prior instructions concerning its safe use and if they are informed about the dangers associated with this product. Children may not play with the appliance. The appliance cannot be cleaned or serviced by children without adult supervision.**

Keep the appliance and power cord away from children under 8 when the appliance is on or cooling down.



NEVER leave the iron unattended when connected to the power supply.



**ATTENTION!
hot surface.**

- **Always disconnect the appliance from the mains supply before cleaning or performing maintenance and when the appliance is not in use.**
- **The iron must be used on a stable surface. When the iron is placed on the iron rest make sure the support is stable. The iron must not be used if it has been dropped, if it is visibly damaged or it leaks water.**

GB

- After having removed the appliance from its packaging, check the integrity of the supply based on the drawing and any presence of transport damages. If in doubt, do not use the appliance and contact the authorised service centre.
- Do not let children play with the packaging! Keep the plastic wrapping out of the reach of children; risk of suffocation!
- Before connecting the appliance, check to make sure that the mains voltage carried on the identification specifications corresponds to that of the available electrical mains. The identification plate is attached to the appliance.
- This appliance must be used solely for the purpose for which it was designed, namely, as a boiler iron for home use. Any other use is improper and potentially dangerous.
- In case of a fault or malfunctioning of the appliance, switch it off and do not tamper with it. If the appliance needs to be repaired, contact an authorised technical service centre.



DO NOT use the appliance with wet hands, damp feet or barefoot.



DO NOT pull the power cord or the appliance itself to remove the plug from the socket.



DO NOT expose the appliance to humidity or weather conditions (rain, sun, etc.).

- If the power cord is damaged, it must be replaced by an authorised technical service centre, so as to prevent all risks.
- The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it is connected correctly to an effective earthing system as required by applicable electrical safety standards. This important safety requirement must be verified and if in doubt, request a thorough check of the system by a skilled technician.



DO NOT immerse the iron, the power cord or the plug in any kind of liquid.



DO NOT leave the hot iron in contact with easily flammable fabric.



DO NOT press the steam button when the iron is resting on its mat.



DO NOT use chemical additives, scented substances or descaling agents.

IMPORTANT GUIDELINES

The appliance is designed to work with tap water, however, if the water in your residence area is very hard, mix the tap water (50%) with distilled and/or demineralised water (50%). Salt concentration in water in certain seaside areas is very high: in which case, demineralised water for steam irons (available on the market) must be used. In which case, demineralised water for steam irons (available on the market) must be used.

Do not introduce diluting agents, scented liquids or descaling agents. These can damage the product.

GB

Do not use water from dryers, air-conditioners and rain water.

The boiler may contain some water as each product is tested before being put on the market. It is recommended to place a cloth between the iron and the fabric when using the iron for the first time.

It is recommended to direct a jet of steam into the air before starting to iron, for any residual condensation to be let out.

SYMBOLS



WARNING



PROHIBITION

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ACCESSORIES

Refer to the illustrative guide at the beginning of this user manual to verify your appliance equipment. All the figures are at the front of this instruction manual.

1. Reservoir water fill cover
2. Water reservoir
3. ECO button
4. Steam adjustment knob
5. Steam (ready) LED (green)
6. Boiler cleaning LED (yellow)
7. No water LED (blue)
8. Iron mat
9. MAX fill-up level
10. Cable reel compartment
11. Cap cover
12. Cleaning cap
13. ON/OFF button
14. Plug
15. Multi-hole plate
16. Steam button
17. Iron temperature adjustment knob
18. Plate temperature LED
19. Cable duct

PREPARATIONS

Sort the laundry according to the international symbols shown on the labels; if these are missing, sort according to the type of material.

Start to iron the garments that require a lower temperature so as to reduce idle time (the iron requires less time to warm up than to cool down) and eliminate the risk of burning the fabric.



Synthetic, acrylic, nylon, polyester: low temperatures.



Wool, silk: medium temperatures.



Cotton, linen: high temperatures.



Do not iron.

USE

Filling the reservoir

Lift the reservoir water fill cover (1) and fill the water reservoir (2) without overflowing. Once finished, lower the water fill cover (1).

Ironing

- Connect the plug (14) to a suitable socket.
- Press the ON/OFF button (13). The LED will turn on.
- Adjust the iron temperature (17) according to the international symbols on the clothing labels and wait for the plate temperature LED to go off (18).
- Turn the steam adjustment knob (4) to obtain the desired amount of steam.
- When the steam (ready) LED (5) lights up and stops blinking, you can start ironing. The plate temperature LED (18) goes on and off intermittently while ironing, indicating that the appliance maintains the optimal temperature.
- Press the steam button (16) to steam iron.
- Dry iron by not pressing the steam button (16).



ATTENTION!

Use the steam button (16) only at the highest temperatures in order to prevent water drops leaking from the plate [Fig. E].

ECO function

The appliance is equipped with a new technology that optimises the steam production, thereby reducing energy consumption.

Activate the Eco function by pressing the ECO (3) button. The ECO LED lights up.

It is recommended to use the ECO function for delicate garments (silk, wool and light cotton).

The ECO function goes off automatically each time the appliance is switched off.

GB

Filling the reservoir while ironing

- When the water in the reservoir is less than the minimum level, the no water LED (7) lights up and the iron does not produce any steam.
- Lift the reservoir water fill cover (1) and fill the water reservoir (2) without overflowing. Once finished, lower the water fill cover (1) completely.
- The appliance can then ready to continue ironing.

MAINTENANCE

Cleaning the boiler

The boiler must be cleaned when the boiler cleaning LED (6) lights up or every 3 months, in order to prevent limescale from forming.

The boiler cleaning LED (6) lights up when the boiler must be cleaned. The LED then remains on and you can start ironing. The boiler cleaning LED (6) will remain on until the boiler is cleaned.



ATTENTION!

The boiler must only be cleaned when it is cold.

NOTE:

- **Failure to carry out this operation will make the warranty null and void.**

Sequence of operations:

- Press the ON/OFF button (13).
- Disconnect the plug (14) from the socket.
- Let the boiler cool down for at least 4 hours.
- Place the boiler on a wash basin.
- Shake the base to help the limescale chips detach (Fig. B).
- Remove the cap cover (11) on the rear side of the boiler by turning it anti-clockwise (Fig. C).
- Loosen the cleaning cap (12) by turning it anti-clockwise with a coin (Fig. D).
- Let the water and lime scale drain from the hole.
- Shake the boiler once again for the remaining water and limescale chips to come out.
- Tighten the cleaning cap (12) by turning it clockwise with a coin.
- Set the cap cover in place (11) by turning it clockwise.
- Refill the water reservoir (2) before using the boiler again.



Make sure the cleaning cap (12) is tightened well.



Do not clean the boiler with detergents, anti limescale products, vinegar or any other type of substance.

Cleaning the appliance:

Before cleaning the appliance, switch it off by pressing the ON-OFF button (13) and disconnect the plug (14) from the socket. If necessary, clean the appliance with a damp cloth. Do not use solvents or other aggressive or abrasive detergents. Otherwise, the surface could be damaged. Before re-using the appliance, make sure that all wet-cleaned parts are completely dry.

END OF USE

Switch the appliance off by pressing the ON/OFF (13) button.

- Disconnect the plug (14) from the socket.
- Wait for the appliance to cool down completely before putting it away. The reservoir does not have to be emptied.

NOTES:

- **If the appliance is not to be used for several weeks, empty the water reservoir (2) completely: wait for the appliance to cool down completely and turn it over to allow all the water to flow out of the reservoir (2).**

PROBLEMS AND SOLUTIONS

This chapter describes the most common problems related to appliance use. If the problems cannot be resolved with the information below, please contact the Authorised Assistance Centre.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not go on.	The household appliance is not on.	Ensure that the appliance is properly connected to the socket, that the ON/OFF button (13) is pressed and the light is on.
The plate temperature LED (18) goes on and off.	Normal procedure.	The LED (18) switch-on/off indicates the heating phase of the iron. The LED goes off once the set temperature is reached.
Smoke comes out of the appliance when it is switched on for the first time.	This is absolutely normal and is due to the expansion of the plastic material.	This no longer occurs after a while.
Impurities come out of the plate (15) of the new iron.	This is perfectly normal in a new iron.	These particles are completely harmless and will disappear after the iron is used a few times.
Drops of water come out of the plate (15).	The iron temperature adjustment knob (12) is set to a low temperature for steam ironing.	Adjust the temperature for steam ironing (see the "IRONING" chapter).
The appliance does not produce steam.	The appliance is not on.	Press the ON/OFF button (13).
	The steam button (16) is not being pressed.	Keep the steam button (16) pressed as you iron.
	The water in the reservoir (2) has finished and the no water LED (7) is on.	Fill the water reservoir (2) (see chapter: Filling the reservoir while ironing).
The plate (15) is dirty: there are impurities or lime scale residue.	The impurities or chemical substances found in the water have deposited on the plate.	Wait for the plate to cool down and clean it with a damp cloth.
	You are ironing with a temperature that is too high.	Wait for the plate to cool down and clean it with a damp cloth.
	An excessive amount of lime scale and minerals has accumulated in the boiler.	Clean the boiler (see the CLEANING THE BOILER chapter).

GB

The steam (ready) LED (5) does not light up or water leaks from the boiler cleaning cap (12).	The cleaning cap (12) has not been tightened correctly.	Make sure the cleaning cap is tightened well. Use a coin to tighten the cleaning cap (12).
Patches remain wet while ironing.	Sometimes patches remain wet after being steam ironed as the steam condenses on the ironing board. Pass the iron a number of times on the wet patches without dispensing steam. If the lower part of the ironing board is wet, dry it with a dry cloth.	Use a mesh ironing board to prevent the steam from condensing on the ironing board.
The iron must not rest in vertical position.	The iron has been designed to be set horizontally.	Place the iron on the heat resistant mat.

DISPOSAL



The product is packaged in recyclable materials. Dispose of it in compliance with the environmental protection standards.



The product must be disposed of appropriately, in compliance with European standard 2002/96/EC. The recyclable materials contained in the appliance must be recovered so as to prevent environmental pollution. For further information, contact the local disposal body or the appliance dealer.

ASSISTANCE AND WARRANTY

To request repairs or purchase spare parts, please contact IMETEC's authorised customer service centre on the Toll-Free Number below or via the website. The appliance is covered by the manufacturer's warranty. For details, read the attached warranty sheet. Failure to comply with the instructions for use and maintenance provided in this manual will render the manufacturer's warranty null and void.

IMETEC

www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M100757
1111 (MYY)



INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI DU FER CENTRALE VAPEUR

Cher client, IMETEC vous remercie d'avoir choisi ce produit. Nous sommes certains que vous apprécierez la qualité et la fiabilité de cet appareil, conçu et fabriqué afin de satisfaire le client. Le présent manuel d'instructions a été rédigé de manière conforme à la norme européenne EN 62079.



ATTENTION!

Instructions et mises en garde pour une utilisation sûre.

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions d'utilisation et en particulier les consignes de sécurité, et les respecter. Conserver ce manuel ainsi que le guide illustré s'y rapportant, pour toute la durée de vie de l'appareil, à des fins de consultation. En cas de cession de l'appareil à un tiers, lui fournir aussi toute la documentation.

Si lors de la lecture de ce mode d'emploi certaines parties sont difficiles à comprendre ou en cas de doutes, avant d'utiliser l'appareil, contacter le service d'assistance au Numéro Vert indiqué en bas de page.

INDEX

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI	page 17
CONSIGNES DE SECURITE	page 18
LEGENDE DES SYMBOLES	page 20
DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DE SES ACCESSOIRES	page 20
PREPARATION	page 21
UTILISATION	page 21
• Remplissage du réservoir	page 21
• Repassage	page 21
• Fonction ECO	page 21
• Remplissage du réservoir pendant le repassage	page 22
ENTRETIEN	page 22
• Nettoyage de la centrale vapeur	page 22
• Nettoyage de l'appareil	page 23
FIN DE L'UTILISATION	page 23
PROBLEMES ET SOLUTIONS	page 23
ELIMINATION	page 24
ASSISTANCE ET GARANTIE	page 24
Guide illustré	I-II
Données techniques	III

CONSIGNES DE SECURITE

- **Cet appareil peut être utilisé par des mineurs de plus de 8 ans, par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience uniquement si elles ont été préalablement informées sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et des dangers liés à ce dernier. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.**

Garder l'appareil et le câble d'alimentation loin de la portée des enfants de moins de 8 ans, quand l'appareil est allumé ou en phase de refroidissement.

- **NE PAS laisser le fer sans surveillance quand il est branché au réseau.**



ATTENTION!
surface chaude.

- **Débrancher toujours la fiche de l'alimentation électrique avant de nettoyer ou d'effectuer l'entretien de l'appareil ou s'il n'est pas utilisé.**
- **Le fer doit être utilisé et rester sur une surface stable. Quand le fer est remis sur son repose-fer,**

s'assurer que la surface d'appui soit stable. Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il y a des signes visibles d'endommagement ou s'il y a des pertes d'eau.

- Après avoir sorti l'appareil de l'emballage, vérifier l'intégrité de la marchandise en vous référant au schéma, et l'éventuelle présence de dégâts dus au transport. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil, et contacter le service d'assistance agréé.
- Le matériel d'emballage n'est pas un jouet pour enfants! Garder le sac plastique hors de portée des enfants; il existe des risques de suffocation !
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données de tension de réseau indiquées sur les données techniques d'identification correspondent à celles du réseau électrique disponible. Les données techniques d'identification se trouvent sur l'appareil.
- Le présent appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage pour lequel il a été conçu, c'est-à-dire en tant que fer centrale vapeur à usage domestique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc dangereuse.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas l'altérer. Pour toute réparation, contacter uniquement un centre d'assistance technique agréé.



NE PAS utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou les pieds humides ou nus.



NE PAS tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise électrique.



NE PAS exposer l'appareil à l'humidité ou à l'effet d'agents atmosphériques (pluie, soleil).

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un centre d'assistance technique agréé, de façon à prévenir tout risque.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsque celui-ci est correctement branché à une efficace installation de mise à la terre, comme le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur. Il est nécessaire de vérifier cette condition essentielle de sécurité et, en cas de doute, de demander un contrôle soigné de l'installation de la part d'un technicien compétent.



NE JAMAIS plonger le fer, le câble et la fiche dans un liquide, quel qu'il soit.



NE PAS laisser le fer chaud en contact avec des tissus et des surfaces facilement inflammables.



NE PAS émettre de la vapeur quand le fer est appuyé sur son tapis.



NE PAS utiliser d'additifs chimiques, de substances parfumées ou décalcifiantes.

FR

INDICATIONS IMPORTANTES

L'appareil est prédisposé pour fonctionner avec de l'eau du robinet. Cependant, si l'eau de la région où vous habitez est très calcaire, mélangez l'eau du robinet (50%) avec de l'eau distillée et/ou déminéralisée (50%). Dans certaines zones proches de la mer, la concentration de sel dans l'eau est très élevée : dans ce cas, il est nécessaire d'utiliser de l'eau déminéralisée pour fers à repasser qui se trouve dans le commerce. En cas de doute, n'utilisez que de l'eau déminéralisée pour fers à repasser.

Ne pas introduire de diluants chimiques, de liquides parfumés ou de substances décalcifiantes : l'utilisation de ces substances peut endommager le produit.

Ne pas utiliser l'eau des sèche-linge, l'eau des climatiseurs ou l'eau de pluie.

La centrale vapeur peut contenir déjà de l'eau car chaque produit est testé avant d'être mis dans le commerce.

Pour le repassage, il est conseillé de placer un linge entre le fer et le tissu à repasser.

Avant de commencer le repassage, il est conseillé de diriger un jet de vapeur dans l'air, pour permettre l'évacuation de la condensation résiduelle.

LEGENDE DES SYMBOLES



MISES EN GARDE



INTERDICTION

DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DE SES ACCESSOIRES

Consulter le guide illustré présent au début de ce livret d'instructions, afin de vérifier l'équipement de votre appareil. Toutes les figures se trouvent sur les pages de couverture de cette notice d'instructions pour l'emploi.

1. Trappe du réservoir d'eau
2. Réservoir d'eau
3. Interrupteur ECO
4. Bouton de réglage de la vapeur
5. Voyant vapeur prête (vert)
6. Voyant nettoyage centrale vapeur (jaune)
7. Voyant réservoir d'eau vide (bleu)
8. Tapis repose-fer
9. Niveau maximum de remplissage MAX
10. Compartiment d'enroulement du câble
11. Languette de protection du bouchon
12. Bouchon de vidange
13. Interrupteur allumage
14. Fiche
15. Plaque à orifices
16. Bouton commande vapeur
17. Bouton de réglage de température du fer
18. Voyant de température de la plaque
19. Passe-fil

PREPARATION

Trier le linge à repasser selon les symboles internationaux indiqués sur l'étiquette appliquée sur les vêtements ou, en cas d'absence, selon le type de tissu.

Commencer à repasser les vêtements qui nécessitent de la température la plus basse, pour réduire les temps d'attente (le fer met moins de temps à se réchauffer qu'à se refroidir) et éliminer le risque de brûler les tissus.



Synthétique, acrylique, nylon, polyester : basses températures.



Laine, soie : températures moyennes.



Coton, lin : hautes températures.



Tissu à ne pas repasser.

UTILISATION

Remplissage du réservoir

Lever la trappe du réservoir d'eau (1) et remplir le réservoir d'eau (2) en évitant de déborder. A la fin de l'opération, baisser la trappe (1).

Repassage

- Insérer la fiche (14) dans une prise d'alimentation adaptée.
- Appuyer sur l'interrupteur d'allumage (13). Le voyant lumineux s'allume.
- Régler la température du fer (17) selon le symbole international indiqué sur l'étiquette des vêtements et attendre que le voyant de température de la plaque (18) s'éteigne.
- Tourner le bouton de réglage de la vapeur (4) pour obtenir la quantité de vapeur souhaitée.
- Commencer à repasser quand le voyant vapeur prête (5) passe de clignotant à fixe. Pendant le repassage, le voyant de température de la plaque (18) s'allume et s'éteint, indiquant que la température se maintient au niveau optimal.
- Pour repasser avec vapeur, appuyer sur le bouton commande vapeur (16).
- Pour repasser à sec, ne pas appuyer sur le bouton commande vapeur (16).



ATTENTION!

Pour éviter des fuites de gouttes d'eau provenant de la plaque, utiliser le bouton de commande vapeur (16) exclusivement pour les hautes températures (Fig. E).

Fonction Eco

L'appareil est équipé d'une nouvelle technologie capable d'améliorer la production de vapeur et, par conséquent, de réduire la consommation d'énergie.

Pour activer la fonction Eco, appuyer sur l'interrupteur ECO (3). Le voyant ECO s'allumera. Il est conseillé d'utiliser la fonction ECO pour repasser les vêtements délicats (soie, laine et cotons légers).

La fonction ECO se désactive automatiquement, chaque fois que l'appareil est éteint.

FR

Remplissage du réservoir pendant le repassage

- Quand l'eau dans le réservoir descend sous le niveau minimum, le voyant «réservoir d'eau vide» (7) s'allume et le fer arrête de produire de la vapeur.
- Lever la trappe du réservoir d'eau (1) et remplir d'eau le réservoir (2) en évitant de déborder. A la fin de l'opération, baisser complètement la trappe (1).
- L'appareil est de nouveau prêt pour recommencer à repasser.

ENTRETIEN

Nettoyage de la centrale vapeur

Pour prévenir la formation de calcaire, la centrale vapeur doit être nettoyée régulièrement lorsque le voyant de nettoyage centrale vapeur (6) s'allume ou bien une fois tous les 3 mois. Quand la centrale vapeur doit être nettoyée, le voyant de nettoyage centrale vapeur (6) s'allume. Ensuite, le voyant reste fixe et il est quand même possible de commencer à repasser. Le voyant de nettoyage centrale vapeur (6) restera allumé tant que vous n'effectuerez pas l'opération de nettoyage de la centrale vapeur.



ATTENTION!

Nettoyer la centrale vapeur uniquement quand elle est complètement froide.

REMARQUE:

- **Le non respect de cette opération annule la garantie de l'appareil.**

Séquence des opérations :

- Eteindre l'interrupteur d'allumage (13).
- Débrancher la fiche (14) de la prise de courant.
- Laisser refroidir la centrale vapeur pendant au moins 4 heures.
- Placer la centrale vapeur sur un évier.
- Agiter la base de façon à favoriser le détachement des résidus de calcaire (Fig. B).
- Enlever la languette de protection du bouchon (11) qui se trouve à l'arrière de la centrale vapeur, en le dévissant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. C).
- Dévisser le bouchon de vidange (12) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en utilisant une pièce de monnaie (Fig. D).
- Laisser couler l'eau et les résidus de l'orifice.
- Agiter à nouveau la centrale vapeur pour faire sortir l'eau et les résidus de calcaire.
- Revisser le bouchon de vidange (12) dans le sens des aiguilles d'une montre en utilisant une pièce de monnaie.
- Replacer la languette de protection du bouchon (11) en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Remplir de nouveau le réservoir d'eau (2) avant d'utiliser de nouveau la centrale vapeur.



S'assurer que le bouchon de vidange (12) soit bien vissé.



Ne pas nettoyer la centrale vapeur avec des détergents, des produits anti-calcaire, du vinaigre ou n'importe quel autre type de substance.

Nettoyage de l'appareil:

Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le en appuyant sur l'interrupteur d'allumage (13) et débranchez la fiche (14) de la prise de courant. Pour nettoyer l'appareil, utiliser un linge

humide. Ne pas utiliser de solvants ou d'autres détergents agressifs ou abrasifs. Ceci risquerait d'endommager la surface. Avant de réutiliser l'appareil, s'assurer que tous les éléments nettoyés à l'eau soient parfaitement secs.

FIN DE L'UTILISATION

Eteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur d'allumage (13).

- Débrancher la fiche (14) de la prise de courant.
- Attendre le complet refroidissement du produit avant de le ranger; il n'est pas nécessaire de vider le réservoir d'eau.

REMARQUES :

- **Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant plusieurs semaines, vider complètement le réservoir d'eau (2) : attendre que l'appareil soit complètement froid et le renverser de façon à faire couler toute l'eau présente dans le réservoir d'eau (2).**

PROBLEMES ET SOLUTIONS

Dans ce chapitre, nous indiquons les problèmes les plus courants, liés à l'utilisation de l'appareil. Si vous n'arrivez pas à résoudre les problèmes avec les informations suivantes, veuillez contacter le Service d'assistance agréé.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas.	L'appareil électroménager n'est pas allumé.	Vérifier que l'appareil soit branché correctement à la prise de courant, que l'interrupteur d'allumage (13) soit appuyé et que la lumière soit allumée.
Le voyant de contrôle de température de la plaque (18) s'allume et s'éteint.	Procédure normale.	L'allumage et l'extinction du voyant (18) signalent la phase de réchauffement du fer à repasser. Dès que la température configurée est atteinte, le voyant s'éteint.
Après avoir allumé l'appareil la première fois, on remarque de la fumée.	Ceci est tout à fait normal : c'est dû à la dilatation du plastique.	Le phénomène disparaît rapidement.
Des impuretés sortent de la plaque (15) du fer neuf.	Ceci est tout à fait normal lorsque le fer est neuf.	Ces particules sont tout à fait inoffensives et disparaîtront après avoir utilisé le fer plusieurs fois.
Des petites gouttes d'eau sortent de la plaque (15).	Le bouton de réglage de température du fer (12) a été configuré sur une température trop basse pour le repassage à vapeur.	Régler la température adaptée pour le repassage à vapeur (voir chapitre "REPASSAGE").
L'appareil ne produit pas de vapeur.	L'appareil n'est pas allumé.	Appuyer sur l'interrupteur d'allumage (13).
	Vous n'avez pas appuyé sur le bouton commande vapeur (16).	Garder appuyé le bouton commande vapeur (16) pendant que vous repassez.
	Il n'y a plus d'eau dans le réservoir (2) et le voyant "réservoir d'eau vide" (7) est allumé.	Remplissez le réservoir d'eau (2) (voir le chapitre de remplissage du réservoir pendant le repassage).

FR

La plaque (15) est sale : il y a des impuretés de calcaire.	Les impuretés ou les substances chimiques présentes dans l'eau se sont déposées sur la plaque.	Attendre que la plaque se refroidisse et la nettoyer avec un chiffon humide.
	Vous repassez à une température trop élevée.	Attendre que la plaque se refroidisse et la nettoyer avec un chiffon humide.
	A l'intérieur de la centrale vapeur, il y a une accumulation de quantité excessive de calcaire et de minéraux.	Effectuer le nettoyage de la centrale vapeur (v. Chap. NETTOYAGE CENTRALE VAPEUR).
Le voyant vapeur prête (5) ne s'allume pas, ou bien le bouchon de vidange de la centrale vapeur (12) perd de l'eau.	Le bouchon de vidange (12) n'a pas été vissé correctement.	S'assurer que le bouchon de vidange soit bien vissé; utiliser une pièce de monnaie pour bien serrer le bouchon de vidange (12).
Pendant le repassage, il reste des zones mouillées sur les tissus.	Parfois, des zones mouillées apparaissent sur les tissus après le repassage à vapeur, parce que la vapeur se condense sur la planche à repasser. Passez plusieurs fois le fer sur les zones mouillées, sans émettre de vapeur, pour les faire sécher. Si la partie inférieure de la planche à repasser est mouillée, séchez-la avec un chiffon sec.	Pour éviter que la vapeur se condense sur la planche à repasser, utilisez une planche à plateau perforé.
Impossible de poser le fer en position verticale.	Le fer a été conçu de façon à pouvoir être positionné uniquement à l'horizontale.	Placez le fer sur le tapis repose-fer résistant à la chaleur.

ELIMINATION



L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. L'éliminer conformément aux normes de protection de l'environnement.



En vertu de la norme européenne 2002/96/CE, l'appareil hors d'usage doit être éliminé selon les règles. Les matières recyclables contenues dans l'appareil sont récupérées, afin d'éviter de dégrader l'environnement. Pour plus d'informations, s'adresser au centre de recyclage local ou au revendeur de l'appareil.

ASSISTANCE ET GARANTIE

Pour les réparations et l'achat de pièces de rechange, s'adresser au service agréé d'assistance pour les clients IMETEC, en contactant le Numéro Vert indiqué ci-dessous ou en consultant notre site internet. L'appareil est couvert par une garantie du fabricant. Pour plus de détails, consulter la feuille de garantie jointe. Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel quant à l'utilisation, au soin et à la maintenance de l'appareil annule le droit à la garantie du fabricant.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000757
1111 (MMYY)



INSTRUCCIONES DE USO DEL CENTRO DE PLANCHADO

Estimado cliente: IMETEC le agradece el haber comprado este producto. Estamos convencidos de que valorará la calidad y fiabilidad de este aparato, que hemos diseñado y realizado poniendo en primer lugar la satisfacción del consumidor. Este manual de instrucciones ha sido redactado en conformidad con la norma europea EN 62079.



¡ATENCIÓN! **Instrucciones y advertencias para un uso seguro.**

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y, en particular, las advertencias de seguridad, asegurándose de respetarlas. Conserve este manual, junto con la guía ilustrativa durante toda la vida útil del aparato, para poder consultarlo cada vez que sea necesario. En caso de cesión del aparato a terceros, entregue también todos los documentos.

Si al leer este manual de instrucciones para el uso, alguna de sus partes resultara difícil de entender o si surgieran dudas, antes de usar el producto contacte con la empresa a la dirección indicada en la última página.

ÍNDICE

INSTRUCCIONES DE USO	pág. 25
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	pág. 27
REFERENCIA DE SÍMBOLOS	pág. 28
DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DE LOS ACCESORIOS	pág. 28
PREPARACIÓN	pág. 29
USO	pág. 29
• Llenado del depósito	pág. 29
• Planchado	pág. 29
• Función ECO	pág. 29
• Llenado del depósito durante el planchado	pág. 30
MANTENIMIENTO	pág. 30
• Limpieza de caldera	pág. 30
• Limpieza del aparato	pág. 31
FIN DE USO	pág. 31
PROBLEMAS Y SOLUCIONES	pág. 31
ELIMINACIÓN	pág. 32
ASISTENCIA Y GARANTÍA	pág. 32
Guía ilustrativa	I-II
Datos técnicos	III

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- **Este aparato puede ser utilizado por menores de edad siempre y cuando tengan más de 8 años, y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas solo si han recibido instrucción en cuanto al uso en condiciones de seguridad e información sobre los riesgos que presenta el producto. Cerciérese de que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser llevados a cabo por niños sin la supervisión de un adulto.**

Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de niños menores de 8 años cuando el aparato esté encendido o en fase de enfriamiento.



NO deje la plancha sin supervisión cuando está conectada a la alimentación.



¡ATENCIÓN!
superficie caliente.

- **Desenchufe el aparato de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo operaciones de limpieza o mantenimiento, o si el mismo no va a utilizarse.**
- **La plancha debe utilizarse y permanecer sobre una superficie estable. Cuando la plancha se coloque sobre su apoyo, asegúrese de que la superficie de**

ES

apoyo sea estable. La plancha no debe usarse si se ha caído, si hay señas visibles de daños o si hay pérdidas de agua.

- Después de haber sacado el aparato del embalaje, compruebe que esté íntegro conforme al dibujo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio de asistencia autorizado.
- ¡Los materiales del embalaje no son juguetes para niños! Mantenga la bolsa de plástico fuera del alcance de los niños; ¡riesgo de asfixia!
- Antes de conectar el aparato, controle que los datos de la tensión de red indicados en los datos técnicos de identificación correspondan con los de la red eléctrica disponible. Los datos técnicos de identificación están indicados en el aparato.
- Este aparato debe utilizarse exclusivamente para el uso para el cual ha sido diseñado, es decir, como centro de planchado para uso doméstico. Cualquier otro uso se considera impropio y, por tanto, peligroso.
- En caso de avería o problemas de funcionamiento del aparato, apáguelo y no lo manipule indebidamente. Si es necesario repararlo, diríjase únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado.



NO utilice el aparato con las manos mojadas o los pies húmedos o descalzos.



NO tire del cable de alimentación o del aparato, para desenchufarlo de la toma de corriente.



NO exponga el aparato a la humedad o al efecto de los agentes atmosféricos (lluvia, sol).

- Si el cable de alimentación está dañado, hágalo sustituir en un Centro de Asistencia Técnico autorizado, para prevenir cualquier riesgo.
- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo se encuentra conectado correctamente a una instalación de puesta a tierra eficaz según lo previsto por las normas de seguridad eléctrica. Verifique este requisito fundamental de seguridad y en caso de duda solicite un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico competente.



NO sumerja la plancha, el cable ni el enchufe en ningún líquido.



NO deje la plancha caliente en contacto con tejidos y superficies fácilmente inflamables.



NO propague vapor cuando la plancha se encuentre apoyada sobre la correspondiente alfombrilla.



NO utilice aditivos químicos, sustancias perfumadas ni descalcificadores.

ES

INDICACIONES IMPORTANTES

El aparato está preparado para funcionar con agua corriente, sin embargo, si el agua de la región donde vive posee demasiado calcio, mezcle el agua corriente (50%) con agua destilada y/o desmineralizada (50%); en algunas zonas cercanas al mar, la concentración de sal en el agua es demasiado elevada: en estos casos es necesario utilizar "agua desmineralizada para planchas" que se comercializa en el mercado. En caso de dudas, utilice sólo agua desmineralizada para planchas.

No introduzca diluyentes químicos, líquidos perfumados ni sustancias descalcificadoras: el uso de dichas sustancias puede dañar el producto.

No utilice el agua de secadores, aires acondicionados ni agua de lluvia.

La caldera puede contener agua debido a que todos los productos se prueban antes de su comercialización.

Para el primer planchado es aconsejable colocar un paño entre la plancha y el tejido que se va a planchar.

Antes de comenzar el planchado se aconseja propagar un chorro de vapor en el aire para permitir la salida de la condensación residual.

REFERENCIA DE SÍMBOLOS



ADVERTENCIA



PROHIBICIÓN

DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DE LOS ACCESORIOS

Consulte la guía ilustrativa presente en la parte inicial de este manual de instrucciones para verificar que su aparato cuente con todos los componentes suministrados. Todas las figuras se encuentran en las páginas de cubierta de estas instrucciones para el uso.

1. Puerta del depósito de agua
2. Depósito de agua
3. Interruptor ECO
4. Botón giratorio de regulación de vapor
5. Indicador de vapor listo (verde)
6. Indicador de limpieza de la caldera (amarillo)
7. Indicador de agua agotada (azul)
8. Alfombrilla apoyaplancha
9. Nivel máximo de llenado MÁX
10. Compartimento enrollable
11. Cubretapón
12. Tapón de limpieza
13. Interruptor de encendido
14. Enchufe
15. Placa con agujeros
16. Botón de solicitud de vapor
17. Botón giratorio de regulación de temperatura de la plancha
18. Indicador de temperatura de la placa
19. Pasacable

PREPARACIÓN

Subdivida la ropa que va a planchar según los símbolos internacionales detallados en la etiqueta aplicada en la prenda o, a falta de la misma, por tipo de tejido.

Comience a planchar las prendas que requieren la temperatura más baja para reducir los tiempos de espera (la plancha emplea menos tiempo para calentarse que para enfriarse) y eliminar el riesgo de quemar los tejidos.



Sintético, acrílico, nailon, poliéster: bajas temperaturas.



Lana, seda: temperaturas medias.



Algodón, lino: temperaturas altas.



Tejido que no se plancha.

USO

Llenado del depósito

Levante la puerta del depósito de agua (1) y llene este último (2) evitando desbordes. Al finalizar la operación baje la puerta (1).

Planchado

- Coloque el enchufe (14) en una toma de alimentación apta.
- Presione el interruptor de encendido (13). Se enciende el indicador luminoso.
- Regule la temperatura de la plancha (17) según los símbolos internacionales detallados en la etiqueta de las prendas y espere a que se apague el indicador de la temperatura de la placa (18).
- Gire el botón giratorio de regulación de vapor (4) para obtener la cantidad de vapor deseada.
- Cuando el indicador de vapor listo (5) pasa de parpadear a permanecer fijo, puede comenzar a planchar. Durante el planchado el indicador de temperatura de la placa (18) se enciende y se apaga indicando que la temperatura se mantiene en niveles óptimos.
- Para planchar a vapor presione el botón de solicitud de vapor (16).
- Para planchar en seco no presione el botón de solicitud de vapor (16).



¡ATENCIÓN!

Para evitar la salida de gotas de agua de la placa, utilice el botón de solicitud de vapor (16) únicamente con altas temperaturas (Fig. E).

Función Eco

El aparato cuenta con una nueva tecnología capaz de optimizar la producción de vapor y, de este modo, reducir el consumo energético.

Para activar la función Eco presione el interruptor ECO (3). El indicador ECO se encenderá. Se aconseja utilizar la función ECO para planchar prendas delicadas (seda, lana y algodones livianos).

La función ECO se desactiva automáticamente cada vez que se apaga el aparato.

ES

Llenado del depósito durante el planchado

- Cuando el agua del depósito desciende por debajo del nivel mínimo, se enciende el indicador de agua agotada (7) y la plancha deja de producir vapor.
- Levante la puerta del depósito de agua (1) y llene este último (2) con agua evitando desbordes. Al finalizar la operación baje completamente la puerta (1).
- El aparato está nuevamente listo para reiniciar el planchado.

MANTENIMIENTO

Limpieza de caldera

Para evitar la formación de sarro, la caldera debe limpiarse regularmente cuando se enciende el indicador de limpieza de la caldera (6) o una vez cada tres meses.

Cuando la caldera debe limpiarse, el indicador luminoso de limpieza de caldera (6) se enciende. Posteriormente, el indicador permanece fijo y puede, de todos modos, iniciarse el planchado. El indicador luminoso de limpieza de la caldera (6) permanecerá encendido hasta que se realice la operación de limpieza de la misma.



¡ATENCIÓN!

Limpie la caldera sólo cuando esté completamente fría.

NOTA:

- **El incumplimiento de esta operación comporta la pérdida de la garantía.**

Orden de las operaciones:

- Apague el interruptor de encendido (13).
- Quite el enchufe (14) de la toma de corriente.
- Deje enfriar la caldera durante, por lo menos, 4 horas.
- Coloque la caldera sobre un lavabo.
- Agite la base a fin de favorecer el desprendimiento de las escamas de sarro (Fig. B).
- Quite el cubretapón (11) que se encuentra en la parte posterior de la caldera, desenroscándolo en sentido antihorario (Fig. C).
- Desenrosque el tapón de limpieza (12) en sentido antihorario, usando una moneda (Fig. D).
- Deje fluir el agua y las escamas por el agujero.
- Agite nuevamente la caldera para extraer el agua y las escamas de sarro residual.
- Vuelva a enroscar el tapón de limpieza (12) en sentido horario usando una moneda.
- Vuelva a colocar el cubretapón (11) enroscándolo en sentido horario.
- Vuelva a llenar el depósito de agua (2) antes de utilizar nuevamente la caldera.



Asegúrese de que el tapón de limpieza (12) esté bien enroscado.



No limpie la caldera con detergentes, productos antisarro, vinagre ni ningún otro tipo de sustancia.

Limpieza del aparato:

Antes de limpiar el aparato, apáguelo presionando el interruptor de encendido (13) y extraiga el enchufe (14) de la toma de corriente. De ser necesario, limpie el aparato con un paño húmedo. No utilice disolventes u otros detergentes agresivos o abrasivos. De lo contrario se corre el riesgo de dañar la superficie. Antes de volver a usar el aparato asegúrese de que todas las partes que se limpiaron con el paño húmedo estén secas.

FIN DE USO

Apague el aparato presionando el interruptor de encendido (13).

- Quite el enchufe (14) de la toma de corriente.
- Espere que el producto se enfríe completamente antes de guardarlo; no es necesario vaciar el depósito de agua.

NOTAS:

- **Si se prevé que el aparato no se va a utilizar por varias semanas, vacíe completamente el depósito de agua (2): espere a que el aparato esté completamente frío y gírelo a fin de extraer el agua presente en el depósito (2).**

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

En este capítulo se detallan los problemas más frecuentes vinculados al uso del aparato. Si no puede resolver los problemas con la información que se brinda a continuación, póngase en contacto con el centro de asistencia autorizado.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende.	El electrodoméstico no está encendido.	Controle que el aparato esté conectado correctamente a la toma de corriente, que el interruptor de encendido (13) esté presionado y la luz encendida.
El indicador de control de temperatura de la placa (18) se enciende y se apaga.	Procedimiento normal.	El encendido y apagado del indicador (18) señala la fase de calentamiento de la plancha. Apenas se alcanza la temperatura programada, el indicador se apaga.
Luego de haber encendido el aparato la primera vez, se observa la salida de humo.	Esto es completamente normal y se debe a la dilatación de los plásticos.	Pasado un cierto período el fenómeno no se verifica más.
De la placa (15) de la plancha nueva salen impurezas.	Es completamente normal con una plancha nueva.	Estas partículas son totalmente inocuas y desaparecerán luego de haber utilizado la plancha algunas veces.
De la placa (15) salen gotas de agua.	El botón giratorio de regulación de la temperatura de la plancha (12) está programado en una temperatura demasiado baja para el planchado a vapor.	Regule la temperatura adecuada para el planchado a vapor (ver capítulo "PLANCHADO").
El aparato no produce vapor.	El aparato no está encendido.	Presione el interruptor de encendido (13).
	No se está presionando el botón de solicitud de vapor (16).	Presione el botón de solicitud de vapor (16) mientras plancha.
	Se ha terminado el agua del depósito (2) y el indicador de agua agotada (7) está encendido.	Llene el depósito de agua (2) (consulte el capítulo de llenado del depósito durante el planchado).
La placa (15) está sucia: hay impurezas y residuos de sarro.	Las impurezas o las sustancias químicas presentes en el agua se han depositado en la placa.	Espere que la placa se enfríe y límpiela con un paño húmedo.
	Está planchando a una temperatura demasiado elevada.	Espere que la placa se enfríe y límpiela con un paño húmedo.
	Dentro de la caldera se ha acumulado una cantidad excesiva de sarro y minerales.	Realice la limpieza de la caldera (ver Cap. LIMPIEZA DE LA CALDERA).

ES

El indicador de vapor listo (5) no se enciende o el tapón de limpieza de la caldera (12) pierde agua.	El tapón de limpieza (12) no se ha enroscado correctamente.	Asegúrese de que el tapón de limpieza esté bien enroscado; utilice una moneda para ajustar bien el tapón de limpieza (12).
Durante el planchado quedan zonas húmedas en los tejidos.	Es posible que aparezcan zonas húmedas en los tejidos luego del planchado a vapor dado que este último se condensa sobre la tabla de planchar. Pase varias veces la plancha sobre las zonas húmedas sin propagar vapor para secarlas. Si la parte inferior de la tabla de planchar está húmeda, séquela con un paño seco.	Para evitar que el vapor se condense sobre la tabla de planchar, utilice una tabla con rejilla.
No puedo apoyar la plancha en posición vertical.	La plancha ha sido diseñada de modo tal de poder colocarla sólo horizontalmente.	Coloque la plancha sobre la alfombrilla de apoyo termorresistente.

ELIMINACIÓN



El embalaje del producto está hecho de materiales reutilizables. Elimínelo conforme a las normas de protección ambiental.



El aparato fuera de uso debe eliminarse en conformidad con la norma europea 2002/96/CE. Los materiales reciclables presentes en el aparato se recuperan a fin de evitar la degradación ambiental. Para mayor información, diríjase a la entidad local de tratamiento y eliminación de residuos, o al revendedor del aparato.

ASISTENCIA Y GARANTÍA

Para las reparaciones o la compra de los repuestos, póngase en contacto con el servicio autorizado de asistencia al cliente IMETEC, llamando al Número Gratuito indicado debajo o accediendo al sitio web. El aparato está cubierto por la garantía del fabricante. Consulte la hoja de garantía adjunta para conocer los detalles. El incumplimiento de las instrucciones expuestas en este manual para el uso, el cuidado y el mantenimiento del producto comporta la pérdida de validez de la garantía del fabricante.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M100757
1111 (MMYY)



INSTRUÇÕES PARA O USO DO FERRO COM CALDEIRA

Estimado cliente, IMETEC gostaria de agradecer-lhe por ter adquirido este produto. Estamos certos de que irá apreciar a qualidade e fiabilidade deste aparelho que foi desenvolvido e fabricado para colocar a satisfação do cliente em primeiro lugar. O presente manual de instruções foi redigido em conformidade com a norma europeia EN 62079.



ATENÇÃO! Instruções e advertências para o uso seguro.


Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente as instruções para o uso e, de modo especial, as advertências sobre segurança, e siga-as. Conserve este manual junto com o guia ilustrado durante toda a vida útil do aparelho para que ambos sejam facilmente consultáveis. Se o aparelho for cedido a terceiros, entregue também toda a documentação.

Se durante a leitura deste manual de instruções de uso algumas partes não forem suficientemente claras ou em caso de dúvidas, contacte a empresa no endereço indicado na última página antes de utilizar o produto.

ÍNDICE

INSTRUÇÕES PARA O USO	pág. 33
ADVERTÊNCIAS SOBRE A SEGURANÇA	pág. 34
LEGENDA DE SÍMBOLOS	pág. 36
DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS	pág. 36
PREPARATIVOS	pág. 37
UTILIZAÇÃO	pág. 37
• Enchimento do reservatório	pág. 37
• Engomagem	pág. 37
• Função ECO	pág. 37
• Enchimento do reservatório durante a engomagem	pág. 38
MANUTENÇÃO	pág. 38
• Limpeza da caldeira	pág. 38
• Limpeza do aparelho	pág. 39
AO TERMINAR A UTILIZAÇÃO	pág. 39
PROBLEMAS E SOLUÇÕES	pág. 39
ELIMINAÇÃO	pág. 40
ASSISTÊNCIA E GARANTIA	pág. 40
Guia ilustrado	I-II
Dados técnicos	III

ADVERTÊNCIAS SOBRE A SEGURANÇA

- **Este aparelho pode ser utilizado por menores com mais de 8 anos, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas inexperientes somente se forem previamente instruídas sobre o uso com segurança e se estiverem informadas sobre os perigos relacionados ao produto. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do aparelho não podem ser feitas por crianças sem a supervisão de um adulto. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de menores de 8 anos quando o aparelho estiver ligado ou em fase de arrefecimento.**
-  **NÃO** deixe o ferro sem vigilância enquanto estiver conectado à alimentação.



ATENÇÃO!
Superfície quente.

- **Desconecte a ficha da rede de alimentação elétrica antes de limpar, efetuar operações de manutenção ou no caso de inutilização do aparelho.**
- **O ferro deve ser utilizado e permanecer sobre uma superfície estável. Ao colocar o ferro sobre a base de apoio, certifique-se de que a superfície de apoio seja estável. O ferro não deve ser usado**

caso tenha sofrido uma queda, na presença de sinais evidentes de danos ou de fugas de água.

- Após desembalar o aparelho, controle a integridade de todos os componentes, utilizando a ilustração como referência, e controle se há danos causados pelo transporte. Em caso de dúvidas, não utilize o aparelho e dirija-se ao serviço de assistência autorizado.
- O material da embalagem não é um brinquedo para crianças! Mantenha o saco plástico fora do alcance das crianças, pois existe o perigo de sufocamento!
- Antes de ligar o aparelho, controle se os dados da tensão de rede descritos na placa de identificação correspondem aos valores da rede elétrica disponível. Os dados técnicos encontram-se descritos no aparelho.
- Este aparelho deve ser utilizado somente para os fins para os quais foi projetado, ou seja, como ferro com caldeira para uso doméstico. Qualquer tipo de uso diferente deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso.
- Em caso de defeito ou funcionamento irregular do aparelho, desligue-o e não viole os lacres. Para os consertos, dirija-se somente a um centro de assistência técnica autorizado.



NÃO utilize o aparelho com as mãos molhadas ou pés húmidos ou descalços.



NÃO puxe o cabo de alimentação ou o aparelho para retirar a ficha da tomada de corrente.



NÃO exponha o aparelho à humidade e às ações de fenómenos atmosféricos (chuva, sol).

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído num centro de assistência técnica autorizado para evitar qualquer tipo de risco.
- A segurança elétrica desse aparelho é assegurada somente quando o mesmo estiver conectado corretamente a uma instalação de ligação à terra, em conformidade com as requisições das normas de segurança elétrica. É necessário verificar este requisito fundamental de segurança e, em caso de dúvida, solicite um controlo metuculoso da instalação a ser efetuado por um técnico competente.



NUNCA mergulhe o ferro, o cabo e a ficha em qualquer tipo de líquido.



NÃO deixe o ferro quente em contacto com tecidos e superfícies facilmente inflamáveis.



NUNCA forneça vapor quando o ferro estiver apoiado na respetiva base.



NÃO utilize aditivos químicos, substâncias perfumadas ou descalcificadoras.

PT

INDICAÇÕES IMPORTANTES

O aparelho está preparado para funcionar com água da torneira, no entanto, se a água da sua região for muito calcária, misture a água da torneira (50%) com a água destilada e ou desmineralizada (50%); em algumas zonas próximas ao mar, a concentração de sal na água é muito elevada: Nesses casos, é necessário utilizar “água desmineralizada para ferros de engomar” à disposição no mercado. Em caso de dúvidas, utilize somente água desmineralizada para ferros de engomar.

Não introduza solventes químicos, líquidos perfumados ou substâncias descalcificadoras: O uso dessas substâncias pode danificar o produto.

Não utilize a água de desidratadoras, a água de condicionadores ou a água da chuva.

A caldeira pode conter água, pois o produto é testado antes de ser colocado no mercado.

Ao usar o ferro de engomar pela primeira vez, é aconselhável colocar um pano entre o ferro e o tecido a engomar.

Antes de iniciar a engomagem, é aconselhável efetuar um jato de vapor direcionado para cima para proporcionar a saída dos condensados residuais.

LEGENDA DE SÍMBOLOS



ADVERTÊNCIA



PROIBIDO

DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS

Consulte a o guia ilustrado presente no início deste manual de instruções para verificar como é composto o fornecimento do seu aparelho. Todas as figuras encontram-se nas páginas da capa destas instruções para o uso.

1. Tapa do reservatório da água
2. Reservatório de água
3. Interruptor ECO
4. Botão de regulação do vapor
5. Indicador luminoso do vapor (verde)
6. Indicador luminoso da caldeira (amarelo)
7. Indicador luminoso da água (azul)
8. Base para apoiar o ferro
9. Nível máximo de enchimento MÁX
10. Compartimento para enrolar o cabo de alimentação
11. Cobertura do tampão
12. Tampão de limpeza
13. Interruptor de acendimento
14. Ficha
15. Placa perfurada
16. Botão para fornecimento do vapor
17. Botão de regulação da temperatura do ferro
18. Indicador luminoso de temperatura da placa
19. Passa-cabo.

PREPARATIVOS

Separe a roupa a engomar de acordo com os símbolos internacionais impressos nas etiquetas aplicadas em cada peça ou segundo o tipo de tecido.

Inicie a engomar as peças que requerem a temperatura mais baixa para reduzir o tempo de espera (o ferro emprega um tempo menor para esquentar em relação ao tempo necessário para esfriar) e eliminar o risco de queimar os tecidos.



Sintético, acrílico, nylon, poliéster: baixas temperaturas.



Lã, seda: temperaturas médias.



Algodão, linho: temperaturas altas.



Tecido que não deve ser engomado.

UTILIZAÇÃO

Enchimento do reservatório

Levante a tampa do reservatório de água (1) e encha o reservatório de água (2), evitando derramamentos. No final da operação, abaixe a tampa (1).

Engomagem

- Insira a ficha (14) em ma tomada idónea de alimentação.
- Pressione o interruptor de acendimento (13). O indicador luminoso acender-se-á.
- Regule a temperatura do ferro (17) de acordo com o símbolo internacional impresso na etiqueta das peças e espere que se apague o indicador luminoso de temperatura da placa (18).
- Gire o botão de regulação do vapor (4) para obter a quantidade de vapor desejada.
- Iniciar a passar quando o indicador luminoso de pronto vapor (5), intermitente, estiver aceso de modo fixo. Durante a engomagem, o indicador luminoso da temperatura da placa (18) acende e apaga, indicando que a temperatura mantém-se em níveis ideais.
- Para engomar com vapor, pressione o botão para fornecimento do vapor (16).
- Para engomar a seco, não pressione o botão para fornecimento do vapor (16).



ATENÇÃO!

Para evitar que escorram gotas de água pela placa, utilize o botão para fornecimento do vapor (16) exclusivamente com altas temperaturas (Fig. E).

Função Eco

O aparelho é dotado de uma nova tecnologia capaz de otimizar a produção de vapor e, conseqüentemente, reduzir os consumos de energia.

Para ativar a função Eco, pressione o interruptor ECO (3). O indicador luminoso ECO acender-se-á.

É aconselhável utilizar a função ECO para engomar as peças delicadas (seda, lã e algodão leve).

A função ECO desativa-se automaticamente quando o aparelho for desligado.

PT

Enchimento do reservatório durante a engomagem

- Quando a água no reservatório alcançar um nível inferior ao mínimo admitido, acende-se o indicador luminoso de fim de água (7) e o ferro para de produzir vapor.
- Levante a tampa do reservatório de água (1) e encha o reservatório de água (2), evitando derramamentos. No final da operação, abaixe completamente a tampa (1).
- O aparelho estará pronto para recomeçar a engomar.

MANUTENÇÃO

Limpeza da caldeira

Para prevenir a formação de calcário, a caldeira deve ser limpa regularmente quando o indicador luminoso de limpeza da caldeira (6) acender ou uma vez a cada 3 meses.

Quando a caldeira deve ser limpa, o indicador luminoso de limpeza (6) acende. Em seguida, o indicador luminoso permanece aceso de modo fixo é possível começar a engomar. O indicador luminoso (6) de limpeza (6) permanece aceso até que seja efetuada a operação de limpeza da caldeira.



ATENÇÃO!

Limpe a caldeira somente quando estiver completamente fria.

NOTA:

- **A inobservância desta operação faz com a garantia do aparelho decline.**

Sequência das operações:

- Desligue o interruptor de acendimento (13).
- Retire a ficha (14) da tomada de energia elétrica.
- Deixe a caldeira arrefecer por 4 horas, pelo menos.
- Posicione a caldeira sobre uma pia.
- Agite a base para que as escamas de calcário soltem mais facilmente (Fig. B).
- Remova a cobertura do tampão (11) instalada na parte traseira da caldeira, desparafusando-a no sentido anti-horário (Fig. C).
- Desparafuse o tampão de limpeza (12) no sentido anti-horário utilizando uma moeda (Fig. D).
- Deixe escoar a água e as escamas pela abertura.
- Agite novamente a caldeira para que saiam a água e as escamas de calcário residuais.
- Aparafusar novamente o tampão de limpeza (12) no sentido horário usando uma moeda.
- Posicione novamente a cobertura do tampão (11) aparafusando no sentido horário.
- Encher novamente o reservatório de água (2) antes de utilizar novamente a caldeira.



Verificar se o tampão de limpeza (12) está bem aparafusado.



Não limpe a caldeira com detergentes, produtos anti-calcário, vinagre ou qualquer outro tipo de substância.

Limpeza do aparelho:

Desligue o aparelho antes de limpá-lo, pressionando o interruptor de acendimento (13), e retire a ficha (14) da tomada elétrica. Quando necessário, limpe o aparelho com um pano húmido. Não utilize solventes ou outros tipos de detergentes agressivos ou abrasivos. Caso

contrário, a superfície pode ser danificada. Antes de reutilizar o aparelho, certifique-se de que todas as peças limpas com pano húmido estejam completamente secas.

AO TERMINAR A UTILIZAÇÃO

Desligue o aparelho pressionando o interruptor de acendimento (13).

- Retire a ficha (14) da tomada de energia elétrica.
- Aguarde até que o aparelho esteja completamente arrefecido antes de guardá-lo; não é necessário esvaziar o reservatório de água.

NOTAS:

- **No caso de inutilização do ferro prevista para muitas semanas, esvazie completamente o reservatório de água (2): Aguarde até que o aparelho esteja completamente arrefecido e coloque-o em posição invertida para deixar escoar toda a água presente no reservatório (2).**

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Este capítulo apresenta os problemas mais comuns relacionados com o uso do aparelho. Se os problemas não puderem ser resolvidos com as informações descritas a seguir, pedimos gentilmente que o cliente entre em contacto com o Centro de Assistência Autorizado.

Problema	Possível causa	Solução
O aparelho não liga.	O eletrodoméstico não está ligado.	Verificar se o aparelho está conectado corretamente à ficha elétrica, se o interruptor de acendimento (13) está pressionado e a luz acesa.
O indicador luminoso de controlo da temperatura da placa (18) acende e apaga.	Procedimento normal.	A ação de acender e apagar do indicador luminoso (18) sinaliza a fase de aquecimento do ferro de engomar. O indicador luminoso apaga-se quando for obtida a temperatura desejada.
Depois de ligar o aparelho pela primeira vez, nota-se a produção de fumo.	É uma reação normal provocada pela dilatação dos plásticos.	Este fenómeno cessa depois de algum tempo.
Da placa (15) do ferro novo saem impurezas.	É uma reação normal para um ferro novo.	Essas partículas são completamente inócuas e devem desaparecer depois do ferro ser utilizado algumas vezes.
Algumas gotas de água escorrem pela placa (15).	O botão de regulação da temperatura do ferro (12) foi configurado em um valor muito baixo de temperatura para a engomagem com vapor.	Regule a temperatura adequada para a engomagem com vapor (consulte o capítulo "ENGOMAGEM").
O aparelho não produz vapor.	O aparelho não está ligado.	Pressione o interruptor de acendimento (13).
	O botão para o fornecimento de vapor não está sendo pressionado (16).	Mantenha pressionado o botão para fornecimento de vapor (16) durante a engomagem.
	Terminou a água no reservatório (2) e o indicador luminoso de fim da água (7) está aceso.	Encha o reservatório com água (2); consulte o capítulo referente ao enchimento do reservatório durante a engomagem.

PT

A placa (15) está suja: Há impurezas ou resíduos de calcário.	As impurezas ou substâncias presentes na água depositaram-se na placa.	Aguarde até que a placa esteja arrefecida e limpe-a com um pano húmido.
	A temperatura de engomagem utilizada é muito alta.	Aguarde até que a placa esteja arrefecida e limpe-a com um pano húmido.
	Dentro da caldeira acumulou-se uma quantidade excessiva de calcário e minerais.	Efetue a limpeza da caldeira (consulte o Cap. LIMPEZA DA CALDEIRA).
O indicador luminoso de vapor pronto (5) não se acende ou há vazamentos de água através do tampão de limpeza da caldeira (12).	O tampão de limpeza (12) não foi aparafusado corretamente.	Verifique se o tampão de limpeza está bem aparafusado; utilize uma moeda para apertar bem o tampão de limpeza (12).
Durante a engomagem permanecem zonas molhadas nos tecidos.	Às vezes formam-se zonas molhadas nos tecidos após a engomagem com vapor devido a condensação do vapor sobre a tábua de engomar. Passe o ferro várias vezes sobre as zonas molhadas sem fornecer vapor para secá-las. Se a parte inferior da tábua de passar estiver molhada, seque-a com um pano seco.	Para evitar a formação de condensação na tábua de engomar, utilize uma tábua com superfície perfurada.
Não posso apoiar o ferro na posição vertical.	O ferro foi projetado para ser colocado somente na posição horizontal.	Posicione o ferro na base de apoio termorresistente.

ELIMINAÇÃO



A embalagem do produto é composta por materiais recicláveis. Elimine-a em conformidade com as normas de proteção ambiental.



O aparelho inutilizado deve ser eliminado de acordo com a norma europeia 2002/96/CE. Os materiais recicláveis utilizados para a fabricação do aparelho devem ser recuperados para evitar fenómenos de degradação ambiental. Para ulteriores informações, dirija-se ao órgão local responsável pela eliminação ou ao revendedor do aparelho.

ASSISTÊNCIA E GARANTIA

Para eventuais consertos ou aquisição de peças de troca, entre em contacto com o serviço de assistência aos clientes IMETEC, utilizando o número gratuito abaixo ou através do nosso sítio internet. O aparelho está coberto pela garantia do fabricante. Para os detalhes, consulte o folheto de garantia em anexo. A inobservância das instruções contidas neste manual para o uso, cuidados e a manutenção do produto anula a garantia do fabricante.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M100757
1111 (MYY)



NAVODILA ZA UPORABO PARNE LIKALNE POSTAJE

Spoštovani kupec, IMETEC se vam zahvaljuje za nakup tega izdelka. Pri zasnovi in izdelavi tega aparata smo imeli v mislih predvsem zadovoljstvo uporabnika, zato smo prepričani, da boste s kakovostjo in zanesljivostjo tega aparata zadovoljni. Ta navodila za uporabo so bila sestavljena v skladu z evropskim standardom EN 62079.



POZOR! Navodila in opozorila za varno uporabo.

Pred uporabo aparata pozorno preberite navodila za uporabo, zlasti opozorila glede varnosti, in jih upoštevajte. Ta priročnik, skupaj z odgovarjajočim slikovnim vodnikom, hranite ves čas življenjske dobe aparata in ga imejte vedno pri roki. V primeru prodaje aparata, novemu lastniku izročite tudi vso dokumentacijo.

Če bi med branjem tega uporabniškega priročnika naleteli na težko razumljive odseke ali bi se vam porodil kakršen koli dvom, se pred uporabo izdelka obrnite na proizvajalca na naslov, ki je naveden na zadnji strani te brošure.

KAZALO

NAVODILA ZA UPORABO	str. 41
OPOZORILA GLEDE VARNOSTI	str. 42
LEGENDA SIMBOLOV	str. 44
OPIS APARATA IN DODATNE OPREME	str. 44
PRIPRAVA	str. 45
UPORABA	str. 45
• Polnjenje rezervoarja	str. 45
• Likanje	str. 45
• Funkcija ECO	str. 45
• Polnjenje rezervoarja med likanjem	str. 46
VZDRŽEVANJE	str. 46
• Čiščenje kotlička	str. 46
• Čiščenje aparata	str. 47
KONEC UPORABE	str. 47
ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK	str. 47
ODLAGANJE	str. 48
POMOČ IN GARANCIJA	str. 48
Slikovni vodnik	I-II
Tehnični podatki	III

- Aparata naj ne uporabljajo osebe, mlajše od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi zmožnostmi (vključno z otroki) oziroma s premalo izkušnjami ali znanja, razen če jih pri tem nadzoruje ali usmerja oseba, zadolžena za njihovo varnost. Otroci naj se z aparatom ne igrajo. Otroci lahko aparat čistijo in na njem izvajajo vzdrževalne posege samo pod nadzorom odrasle osebe.

Aparat in napajalni kabel hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let, ko je aparat vključen ali se ohlaja.



Likalnika NE puščajte brez nadzora, ko je priključen na napajalno omrežje.



POZOR!
vroča površina.

- Pred čiščenjem ali vzdrževanjem naprave ter v primeru neuporabe slednje vtič vselej izvlecite iz vtičnice.
- Likalnik uporabljajte na stabilni podlagi in ga na tako površino tudi odlagajte. Preden likalnik položite na njegov podstavek, se prepričajte, da je podporna površina stabilna. Likalnika ne

uporablajte, če vam je padel, če so na njem vidni znaki poškodb ali če iz njega pušča voda.

- Potem, ko ste napravo vzeli iz embalaže, na podlagi slike preverite, ali je prisotna vsa potrebna oprema in se prepričajte, da se naprava med prevozom ni poškodovala. V primeru dvomov, aparata ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščenega serviserja.
- Embalaža ni igrača za otroke! Plastično vrečko shranjujte izven dosega otrok, saj obstaja nevarnost zadužitve!
- Pred priklopom naprave na omrežje preverite, ali podatki o omrežni napetosti, navedeni na identifikacijski tablici, ustrezajo podatkom domačega električnega omrežja. Identifikacijska tablica je pritrjena na napravi.
- Ta aparat se lahko uporablja izključno za namene, za katere je bil zasnovan, in sicer kot parna postaja za domačo uporabo. Kakršna koli drugačna uporaba velja za neprimerno in zatorej nevarno.
- V primeru okvare ali nepravilnega delovanja, aparat izključite in na njem ne izvajajte nepooblaščenih posegov. Za morebitno popravilo se obrnite izključno na pooblaščenega serviserja.



Aparata NE uporabljajte z mokrimi rokami ali vlažnimi nogami ali bosimi.



NE vlecite za napajalni kabel ali za sam aparat, da bi vtič izvlekli iz vtičnice.



Naprave NE izpostavljajte vlagi ali vremenskim vplivom (dež, sonce).

- Če opazite, da je napajalni kabel poškodovan, naj ga pooblaščen serviser zamenja, da se izognete vsakršnemu tveganju.
- Električna varnost tega aparata je zagotovljena le takrat, ko je slednji pravilno povezan z učinkovito ozemljitveno napeljavo, kakor določajo veljavni predpisi s področja električne varnosti. To temeljno varnostno zahtevo je treba preveriti in v primeru dvomov zaprositi za podroben pregled napeljave s strani usposobljenega tehnika.



Likalnika, kabla in vtiča nikoli NE potaplajte v kakršno koli tekočino.



Vročega likalnika NE puščajte v stiku z lahko vnetljivimi tkaninami in površinami.



NE brizgajte pare, ko je likalnik položen na temu namenjeno prevleko.



NE uporabljajte kemičnih dodatkov, dišečih snovi ali sredstev za odstranjevanje vodnega kamna.

SL

POMEMBNA OPOZORILA

Ta naprava je izdelana za delovanje z vodo iz pipe. Če pa bi voda v vašem okraju vsebovala veliko apnenca, primešajte k vodi iz pipe (50%) destilirano in/ali demineralizirano (50%) vodo. V nekaterih obmorskih krajih je koncentracija soli v vodi zelo visoka: v teh primerih je treba uporabiti "demineralizirano vodo za likanje", ki je na voljo na trgu. V primeru dvomov uporabite samo demineralizirano vodo za likanje.

Ne uporabljajte kemičnih razredčil, dišečih tekočin ali sredstev za odstranjevanje vodnega kamna: te snovi lahko izdelek poškodujejo.

Ne uporabljajte vode iz sušilnic, klimatskih naprav ali deževnice.

Kotel lahko vsebuje sledove vode, saj se vsak izdelek pred prodajo preizkusi.

Pri prvem likanju je priporočljivo med blago, ki ga želite zlikati, in likalnik vstaviti krpo.

Preden začnete z likanjem vam svetujemo, da v zrak izbrizgate nekaj pare, tako da odvedete nakopičeni kondenzat.

LEGENDA SIMBOLOV



OPOZORILO



PREPOVED

OPIS APARATA IN DODATNE OPREME

Oglejte si sliko na začetku teh uporabniških navodil, da preverite opremo vašega aparata. Vse slike so prikazane na naslovnici teh uporabniških navodil.

1. Pokrov rezervoarja za vodo
2. Vodni rezervoar
3. Stikalo ECO
4. Vrtljivi gumb za nastavitev pare
5. Signalna lučka pripravljenosti za brizganje pare (zelena)
6. Signalna lučka čiščenja kotlička (rumena)
7. Signalna lučka porabe vode (modra)
8. Likalna podloga
9. Najvišja raven napolnjenosti vode MAX
10. Prostor za shranjevanje kabla
11. Pokrovček
12. Čep za čiščenje
13. Vklonno-izklonno stikalo
14. Vtič
15. Likalna plošča z mikro luknjicami
16. Gumb za paro
17. Vrtljivi gumb za nastavitev temperature likanja
18. Signalna lučka temperature likalne plošče
19. Sponka za kabel

PRIPRAVA

Perilo, ki jih želite zlikati, razdelite po mednarodnih oznakah na našitkih oblačil, če teh oznak ni, pa po vrsti blaga.

Pričnite z likanjem tkanin, ki zahtevajo najnižjo temperaturo, tako da skrajšate čas čakanja (likalnik potrebuje manj časa za segrevanje kakor pa za hlajenje) in odpravite tveganje ožganja tkanin.



Sintetika, akril, najlon, poliester: nizke temperature.



Volna, svila: srednje visoke temperature.



Bombaž, lan: visoke temperature.



Likanje prepovedano.

UPORABA

Polnjenje rezervoarja

Dvignite pokrov rezervoarja za vodo (1) in v rezervoar nalijte vodo (2), pri tem pa pazite, da je ne bi razlili. Po končanem polnjenju spustite pokrov (1).

Likanje

- Vtič (14) vstavite v ustrezno napajalno vtičnico.
- Pritisnite stikalo za vklop (13). Prige se signalna lučka.
- Nastavite temperaturo likanja (17) glede na mednarodne oznake na našitku oblačil in počakajte, dokler signalna lučka temperature likalne plošče (18) ne ugasne.
- Obračajte vrtljivi gumb za nastavev pare (4) tako, da nastavite zeleno količino pare.
- Likati lahko pričnete, ko signalna lučka pripravljenosti aparata za brizganje pare (5) ne utripa več, temveč stalno sveti. Med likanjem se signalna lučka temperature likalne plošče (18) prižiga in ugaša ter tako označuje, da aparat ohranja optimalno temperaturo in tlak.
- Za parno likanje pritisnite gumb za paro (16).
- Za suho likanje pa gumba za paro (16) ne pritisnite.



POZOR!

Da bi preprečili kapljanje vode z likalne plošče, uporabite gumb za paro (16) izključno pri visokih temperaturah (Slika E).

Funkcija ECO

Aparat ima novo tehnologijo za optimizacijo proizvodnje pare in posledično zmanjšanje energetske porabe.

Za vklop funkcije Eco, pritisnite stikalo ECO (3). Prige se signalna lučka ECO.

Uporabo funkcije ECO vam svetujemo pri likanju občutljivih tkanin (svila, volna in lahek bombaž).

Funkcija ECO se ob vsakem izklopu aparata samodejno izključi.

SL

Polnjenje rezervoarja med likanjem

- Ko se vode v rezervoarju spusti pod najnižjo raven, se prične signalna lučka porabe vode (7) in likalnik preneha proizvajati paro.
- Dvignite pokrov rezervoarja za vodo (1) in v rezervoar nalijte vodo (2), pri tem pa pazite, da je ne bi razlili. Po končanem polnjenju zaprite pokrov (1).
- Aparat je znova pripravljen za likanje.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje kotlička

Da bi preprečili tvorjenje vodnega kamna, je treba kotliček očistiti vsakič, ko se prižge signalna lučka čiščenja kotlička (6) oziroma vsake tri mesece.

Ko je treba kotličekočistiti, se prižge signalna lučka, ki opozarja na potrebo po čiščenju kotlička (6). Zatem prične signalna lučka stalno svetiti in lahko vseeno začnete z likanjem. Signalna lučkačiščenja kotlička (6) stalno sveti, dokler kotlička ne očistite.



POZOR!

Kotliček čistite le, ko je popolnoma hladen.

OPOMBA:

- **V primeru neupoštevanja tega napotka, garancija preneha veljati.**

Vrstni red postopkov:

- Pritisnite stikalo za vklop (13) in izključite aparat.
- Vtič (14) izvlecite iz vtičnice.
- Pustite kotliček hladiti vsaj 4 ure.
- Kotliček odnesite nad lijak.
- Stresajte ga, tako da obloge vodnega kamna lažje odstopijo (Slika B).
- Snemite pokrovček (11) na zadnji strani kotlička, tako da ga odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca (Slika C).
- S pomočjo kovanca obračajte čep za čiščenje (12) v nasprotni smeri urinemu kazalcu, da ga snamete (Slika D).
- Pustite, da voda in obloge vodnega kamna iztečejo skozi odprtino.
- Znova stresajte kotliček, da iz njega izpraznite preostalo vodo in obloge vodnega kamna.
- S pomočjo kovanca privijajte čep odprtine za čiščenje (12) v smeri urinega kazalca, da ga znova namestite na aparat.
- Namestite pokrovček (11), tako da ga privijete v smeri urinega kazalca.
- Pred ponovno uporabo kotlička, ponovno napolnite vodni rezervoar (2).



Prepričajte se, da je čep odprtine za čiščenje (12) dobro privit.



Kotlička ne čistite z detergenti, sredstvi za odstranjevanje vodnega kamna, kisom ali kakršnimi koli drugimi snovmi.

Čiščenje aparata:

Pred čiščenjem aparat izključite s pomočjo vklopno-izklopnega stikala (13) in vtič (14) izvlecite iz vtičnice. Po potrebi aparat očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali drugih agresivnih ali abrazivnih detergentov, da ne bi poškodovali površine. Pred ponovno uporabo aparata se prepričajte, ali so vsi njegovi deli, ki ste jih očistili z vlažno krpo, popolnoma suhi.

KONEC UPORABE

Pritisnite stikalo za vklop ON/OFF (13), da izključite aparat.

- Vtič (14) izvlecite iz vtičnice.
- Počakajte, dokler se aparat popolnoma ne ohladi, preden ga pospravite. Vodnega rezervoarja ni potrebno izprazniti.

OPOMBA:

- **Če aparata več tednov ne boste uporabljali, v celoti izpraznite vodni rezervoar (2): počakajte, dokler se aparat popolnoma ne ohladi, nato pa ga obrnite, tako da iz rezervoarja (2) izteče vsa voda.**

ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK

V tem poglavju so navedene najpogostejše težave, povezane z uporabo naprave. Če težav s pomočjo sledečih informacij ne bi mogli odpraviti, se obrnite na pooblaščenega serviserja.

Napaka	Morebitni vzrok	Rešitev
Aparat se ne vžge.	Aparat ni vključen.	Preverite, ali je aparat pravilno priključen na omrežje in ali je vklopno-izklopno stikalo (13) pritisnjeno in luč prižgana.
Signalna lučka temperature likalne plošče (18) se prižiga in ugaša.	Običajni postopek.	Prižiganje in ugašanje signalne lučke (18) pomeni fazo segrevanja likalnika. Čim se doseže nastavljeno temperaturo, se signalna lučka ugasne.
Ob prvem vklopu aparata opazite izhajanje dima.	To je povsem normalen pojav in je posledica raztezanja plastike.	Po krajšem času ta pojav preneha.
Iz likalne plošče (15) novega likalnika izhaja nečistoča.	Pri novem likalniku je to povsem normalen pojav.	Ti delci so povsem neškodljivi in po nekajkratni uporabi likalnika izginejo.
Iz likalne plošče (15) izhajajo vodne kapljice.	Vrtljivi gumb za nastavev temperature likalne plošče (12) ste nastavili na prenizko temperaturo za parno likanje.	Nastavite ustrezno temperaturo za parno likanje (oglejte si poglavje "LIKANJE").
Aparat ne proizvaja pare.	Aparat ni vključen.	Pritisnite stikalo za vklop (13).
	Gumba za brizganje pare (16) niste pritisnili.	Gumb za brizganje pare (16) zadržite med likanjem pritisnjen.
	Voda v rezervoarju se je porabila (2) in signalna lučka porabe vode (7) sveti.	Napolnite vodni rezervoar (2) (oglejte si poglavje o polnjenju vode v rezervoar med likanjem).
Likalna plošča (15) je umazana: na njej je opazna nečistoča ali ostanki vodnega kamna.	Nečistoča in kemične snovi iz vode so se nakopičili na plošči.	Počakajte, da se plošča ohladi in jo očistite z vlažno krpo.
	Likate pri previsoki temperaturi.	Počakajte, da se plošča ohladi in jo očistite z vlažno krpo.
	V kotličku se je nakopičilo preveč vodnega kamna in mineralnih snovi.	Očistite kotliček (oglejte si poglavje ČIŠČENJE KOTLIČKA).

SL

Signalna lučka pripravljenosti aparata za brizganje pare (5) se ne prige ali pa iz čepa odprtine za čiščenje kotlička (12) uhaja voda.	Čep odprtine za čiščenje kotlička (12) ni pravilno pravit.	Prepričajte se, ali je čep odprtine za čiščenje kotlička dobro pravit; s pomočjo kovanca čep (12) čvrsto prвите.
Med likanjem ostajajo na blagu mokri predeli.	Včasih se na blagu po parnem likanju pojavijo mokri predeli, saj para na likalni deski kondenzira. Z likalnikom večkrat polikajte mokre predele, ne da bi pri tem uporabili funkcijo pare, tako da jih osušite. Če je spodnji del likalne deske moker, ga obrišite s suho krpo.	Da bi se izognili kondenzu pare na likalni deski, uporabite desko z mrežasto površino.
Likalnika ni mogoče postaviti pokončno.	Likalnik je bil zasnovan tako, da ga je mogoče postaviti samo vodoravno.	Likalnik odložite na temu namenjeno toplotno odporno podlogo.

ODLAGANJE



Embalaža je izdelana iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Odlagajte jo skladno s predpisi, ki veljajo na področju varovanja okolja.



V skladu z Direktivo 2002/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta je treba odsluženo napravo primerno zavreči. Materiale, iz katerih je aparat izdelan in jih je mogoče reciklirati, se ustrezno zbira, da bi se preprečilo onesnaževanje okolja. Za podrobnejše informacije se obrnite na lokalno komunalno službo ali na pooblaščenega prodajalca izdelka.

POMOČ IN GARANCIJA

Za popravila ali nakup nadomestnih delov se obrnite na pooblaščenega serviserja IMETEC, ki je dosegljiv na spodaj navedeni brezplačni telefonski številki, ali si oglejte spletno stran proizvajalca. Za aparat velja jamstvo proizvajalca. Za podrobnejše informacije glejte priloženo garancijsko izjavo. Neupoštevanje navodil iz tega priročnika glede uporabe, nege in vzdrževanja naprave ima za posledico prenehanje veljavnosti garancije proizvajalca.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M100757
1111 (MYY)



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ ΜΕ ΛΕΒΗΤΑ

Αγαπητοί πελάτες, η IMETEC σας ευχαριστεί για την αγορά του παρόντος προϊόντος. Είμαστε σίγουροι ότι θα εκτιμήσετε την ποιότητα και αξιοπιστία αυτής της συσκευής, η οποία σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με προτεραιότητα την ικανοποίηση του πελάτη. Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών έχει συνταχθεί σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 62079.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οδηγίες και προειδοποιήσεις για μια ασφαλή λειτουργία.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ειδικότερα τις προειδοποιήσεις για την ασφάλεια. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με τον αντίστοιχο εικονογραφημένο οδηγό, για όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε. Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους παραδώστε επίσης και όλη την τεκμηρίωση.

Αν κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, σε ορισμένα μέρη η κατανόηση είναι δύσκολη ή προκύπτουν αμφιβολίες, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν επικοινωνήστε με την εταιρεία στη διεύθυνση που υποδεικνύεται στην τελευταία σελίδα.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	σελ. 49
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	σελ. 50
ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ	σελ. 52
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ	σελ. 52
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ	σελ. 53
ΧΡΗΣΗ	σελ. 53
• Γέμισμα της δεξαμενής	σελ. 53
• Σιδέρωμα	σελ. 53
• Λειτουργία ECO	σελ. 53
• Γέμισμα της δεξαμενής κατά τη διάρκεια του σιδερώματος	σελ. 54
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	σελ. 54
• Καθαρισμός του λέβητα	σελ. 54
• Καθαρισμός της συσκευής	σελ. 55
ΤΕΛΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	σελ. 55
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	σελ. 55
ΑΠΟΡΡΙΨΗ	σελ. 56
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ	σελ. 56
Εικονογραφημένος οδηγός	I-II
Τεχνικά στοιχεία	III

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών, από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία μόνο αν έχουν προηγουμένως εκπαιδευτεί ως προς την ασφαλή χρήση και μόνο αν έχουν ενημερωθεί σχετικά με τους κινδύνους που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς την επιτήρηση ενός ενήλικα.

Κρατήστε τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 χρονών όταν η συσκευή είναι αναμμένη ή κατά τη διαδικασία της ψύξης.



ΜΗΝ αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

επιφάνεια ζεστή.

- • Αποσυνδέετε πάντα το φισ από την πρίζα του ρεύματος πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Το σίδερο θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται σε σταθερή βάση. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια

της βάσης είναι σταθερή. Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν πέσει, αν υπάρχουν ορατά σημάδια ζημιάς ή αν υπάρχουν διαρροές νερού.

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά της παροχής βάσει του σχεδίου και για την παρουσία τυχόν ζημιών κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης.
- Το υλικό της συσκευασίας δεν είναι παιχνίδι για παιδιά! Κρατήστε την πλαστική σακούλα μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της τάσης του δικτύου που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης αντιστοιχούν σε εκείνα του υπάρχοντος ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία αναγνώρισης βρίσκονται πάνω στη συσκευή.
- Η παρούσα συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο κατασκευάστηκε, δηλαδή ως συσκευή σιδερώματος με λέβητα για οικιακή χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη σύμφωνη και επομένως επικίνδυνη.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής σβήστε την και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε. Για οποιαδήποτε επισκευή απευθυνθείτε μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.



ΜΗ χρησιμοποιείτε την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με υγρά και γυμνά πόδια.



ΜΗΝ τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.



ΜΗΝ εκθέτετε τη συσκευή σε υγρασία ή στην επίδραση των καιρικών μεταβολών (βροχή, ήλιος).

- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει καταστραφεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής της συσκευής εξασφαλίζεται μόνο όταν είναι σωστά συνδεδεμένη με ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες νόμους για την ηλεκτρική ασφάλεια. Είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε αυτή τη σημαντική προϋπόθεση ασφάλειας και σε περίπτωση αμφιβολιών ζητήστε ένα λεπτομερή έλεγχο της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.



ΜΗ βυθίζετε το σίδερο, το καλώδιο και το φις σε οποιοδήποτε υγρό.



ΜΗΝ αφήνετε το ζεστό σίδερο σε επαφή με επιφάνειες και εύφλεκτα υφάσματα.



ΜΗΝ παρέχετε ατμό όταν το σίδερο είναι τοποθετημένο στον ειδικό τάπητα.



ΜΗ χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα, αρωματικές ουσίες ή προϊόντα αφαλάτωσης.

ΕΛ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με νερό βρύσης, αλλά αν το νερό της περιοχής όπου μένετε είναι πολύ ασβεστόχο, αναμίξτε το νερό βρύσης (50%) με αποσταγμένο ή/και απιονισμένο νερό (50%). Σε ορισμένες περιοχές κοντά στη θάλασσα η συγκέντρωση αλατιού στο νερό είναι πολύ υψηλή: σε αυτές τις περιπτώσεις πρέπει να χρησιμοποιείτε “απιονισμένο νερό για σίδηρο” που υπάρχει στην αγορά. Σε περίπτωση αμφιβολιών χρησιμοποιείτε μόνο απιονισμένο νερό για σίδηρο.

Μην εισάγετε χημικά διαλυτικά, αρωματικά υγρά ή ουσίες αφαλάτωσης: Η χρήση αυτών των ουσιών μπορεί να καταστρέψει το προϊόν.

Μη χρησιμοποιείτε το νερό των στεγνωτηρίων, των κλιματιστικών ή το νερό της βροχής.

Ο λέβητας μπορεί να περιέχει ήδη νερό εφόσον κάθε προϊόν ελέγχεται πριν από τη διάθεσή του στην αγορά.

Πριν από το σιδέρωμα σας συνιστούμε να τοποθετήσετε ένα πανί μεταξύ του σίδηρου και του υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε.

Πριν να ξεκινήσετε το σιδέρωμα σας συνιστούμε να κατευθύνετε τη ρίψη του ατμού στον αέρα για να επιτρέψετε την έξοδο του υπολείμματος του συμπυκνώματος.

ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Συμβουλευτείτε τον εικονογραφημένο οδηγό που βρίσκεται στην αρχή αυτού του φυλλαδίου οδηγιών για τον έλεγχο του εξοπλισμού της συσκευής σας. Όλες οι εικόνες βρίσκονται στις σελίδες του εξώφυλλου αυτών των οδηγιών χρήσης.

1. Πορτάκι δεξαμενής νερού
2. Δεξαμενή νερού
3. Διακόπτης ECO
4. Λαβή ρύθμισης ατμού
5. Φωτεινή ένδειξη έτοιμου ατμού (πράσινη)
6. Φωτεινή ένδειξη καθαρισμού του λέβητα (κίτρινη)
7. Φωτεινή ένδειξη τέλους νερού (μπλε)
8. Τάσης στήριξης του σίδηρου
9. Μέγιστο επίπεδο γεμίσματος
10. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου
11. Πώμα κάλυψης
12. Πώμα καθαρισμού
13. Διακόπτης έναυσης
14. Φις
15. Πλάκα πολλών οπών
16. Κουμπί αιτήματος ατμού
17. Κουμπί ελέγχου θερμοκρασίας του σίδηρου
18. Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας πλάκας
19. Φίμωση καλωδίου

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Ξεχωρίστε τα ασπρόρουχα για σιδέρωμα σύμφωνα με τα διεθνή σύμβολα που υπάρχουν πάνω στην ετικέτα των ρούχων ή, αν δεν υπάρχουν, ανάλογα με τον τύπο του υφάσματος. Ξεκινήστε με το σιδέρωμα των ρούχων που χρειάζονται πιο χαμηλή θερμοκρασία για να μειώσετε το χρόνο αναμονής (το σίδερο χρειάζεται λιγότερο χρόνο για να ζεστάνει από ότι για να κρυώσει) και να εξαλείψετε τον κίνδυνο να κάψετε τα υφάσματα.



Συνθετικό, ακριλικό, νάilon, πολυεστέρα: χαμηλές θερμοκρασίες.



Μαλλί, μετάξι: μεσαίες θερμοκρασίες.



Βαμβάκι, λινό: υψηλές θερμοκρασίες.



Υφασμα που δεν πρέπει να σιδερώνεται.

ΧΡΗΣΗ

Γέμισμα της δεξαμενής

Σηκώστε το πορτάκι της δεξαμενής νερού (1) και γεμίστε την δεξαμενή με νερό (2) χωρίς να τη ξεχειλίσετε. Στο τέλος της διαδικασίας χαμηλώστε το πορτάκι (1).

Σιδέρωμα

- Βάλτε το φως (14) σε μια κατάλληλη πρίζα τροφοδοσίας.
- Πατήστε το διακόπτη έναυσης (13). Η φωτεινή ένδειξη ανάβει.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σίδηρου (17) σύμφωνα με τα διεθνή σύμβολα που αναφέρονται στην ετικέτα των ρούχων και περιμένετε μέχρι να σβήσει η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας της πλάκας (18).
- Περιστρέψτε τη λαβή ρύθμισης ατμού (4) για να πετύχετε την ποσότητα του ατμού που θέλετε.
- Αρχίστε το σιδέρωμα όταν η φωτεινή ένδειξη ατμός έτοιμος (5) από την κατάσταση του φλας γίνει σταθερός. Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας της πλάκας (18) ανάβει και σβήνει δείχνοντας ότι η θερμοκρασία διατηρείται σε άριστα επίπεδα.
- Για να σιδερώσετε με ατμό πατήστε το αίτημα ατμού (16).
- Για ένα στεγνό σιδέρωμα πατήστε το κουμπί αιτήματος ατμού (16).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε τη διαρροή σταγονιδίων νερού από την πλάκα χρησιμοποιείτε το κουμπί αιτήματος ατμού (16) αποκλειστικά για τις υψηλές θερμοκρασίες (Εικ. Ε).

Λειτουργία ECO

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια τεχνολογία που βελτιστοποιεί την παραγωγή ατμού και, κατά συνέπεια, τη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας.

Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Eco πατήστε το διακόπτη ECO (3). Θα ανάψει η φωτεινή ένδειξη ECO.

Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ECO για να σιδερώνετε τα ευαίσθητα ρούχα (μεταξωτά, μάλλινα και ελαφρώς βαμβακερά).

Η λειτουργία ECO απενεργοποιείται αυτόματα κάθε φορά που η συσκευή σβήνει.

EL

Γέμισμα της δεξαμενής κατά το σιδέρωμα

- Όταν το νερό στη δεξαμενή κατέβει κάτω από το ελάχιστο όριο, ανάβει η φωτεινή ένδειξη του τέλους νερού (7) και το σίδερο δεν παράγει ατμό.
- Σηκώστε το πορτάκι της δεξαμενής νερού (1) και γεμίστε την δεξαμενή με νερό (2) χωρίς να τη ξεχειλίσετε. Στο τέλος της διαδικασίας χαμηλώστε εντελώς το πορτάκι (1).
- Η συσκευή είναι και πάλι έτοιμη για να ξαναρχίσει να σιδερώνει.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός του λέβητα

Για να προλάβετε το σχηματισμό αλάτων, ο λέβητας πρέπει να καθαρίζεται κανονικά όταν ανάβει η φωτεινή ένδειξη καθαρισμού του λέβητα (6) ή μια φορά κάθε 3 μήνες. Όταν πρέπει να καθαριστεί ο λέβητας, ανάβει η φωτεινή ένδειξη καθαρισμού του λέβητα (6). Στη συνέχεια η φωτεινή ένδειξη παραμένει σταθερή και μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα. Η φωτεινή ένδειξη καθαρισμού του λέβητα (6) θα παραμείνει αναμμένη μέχρι να εκτελεστεί η διαδικασία καθαρισμού του λέβητα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καθαρίστε το λέβητα μόνο όταν έχει κρυσώσει εντελώς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Σε αντίθετη περίπτωση θα ακυρωθεί η εγγύηση της συσκευής.

Ακολουθία των εργασιών:

- Απενεργοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας (13).
- Αποσυνδέστε το φικς (14) από την πρίζα του ρεύματος.
- Αφήστε το λέβητα να κρυσώσει για τουλάχιστον 4 ώρες.
- Τοποθετήστε το λέβητα πάνω σε ένα νεροχύτη.
- Ανακινήστε τη βάση έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απόσπαση των κομματιών του ασβεστόλιθου (Εικ. Β).
- Αφαιρέστε το πώμα κάλυψης (11) που βρίσκεται στο πίσω μέρος του λέβητα, ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα (Εικ. C).
- Ξεβιδώστε το πώμα καθαρισμού (12) αριστερόστροφα χρησιμοποιώντας ένα κέρμα (Εικ. D).
- Αφήστε να στραγγίξει το νερό και τα κομμάτια ασβεστόλιθου από την οπή.
- Ανακινήστε και πάλι το λέβητα για να βγει το νερό και τα κομμάτια ασβεστόλιθου που έχουν απομείνει.
- Ξαναβιδώστε το πώμα καθαρισμού (12) δεξιόστροφα χρησιμοποιώντας ένα κέρμα.
- Ξαναβάλτε το πώμα κάλυψης (11) βιδώνοντάς το δεξιόστροφα.
- Γεμίστε ξανά τη δεξαμενή νερού (2) πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το λέβητα.



Βεβαιωθείτε ότι το πώμα καθαρισμού (12) έχει βιδωθεί καλά.



Μην καθαρίζετε το λέβητα με απορρυπαντικά, προϊόντα κατά των αλάτων, ξύδι ή οποιοδήποτε άλλο είδος ουσίας.

Καθαρισμός της συσκευής:

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την πατώντας το διακόπτη λειτουργίας (13) και αφαιρέστε το φικς (14) από την ηλεκτρική πρίζα. Αν χρειάζεται καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή άλλα σκληρά καθαριστικά. Σε αντίθετη περίπτωση,

μπορεί να κάνετε ζημιά στην επιφάνεια. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι όλα τα σημεία που έχουν καθαριστεί έχουν στεγνώσει εντελώς!

ΤΕΛΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Απενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη λειτουργίας (13).

- Αποσυνδέστε το φις (14) από την πρίζα του ρεύματος.
- Περιμένετε να κρυώσει εντελώς το προϊόν πριν το επαναποθετήσετε. Δεν είναι απαραίτητο να αδειάσετε τη δεξαμενή του νερού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- **Αν πρόκειται να μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πολλές εβδομάδες, αδειάστε εντελώς τη δεξαμενή του νερού (2): περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς η συσκευή και αναποδογυρίστε τη έτσι ώστε να στραγγίξει όλο το νερό που υπάρχει στη δεξαμενή νερού (2).**

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Σε αυτό το κεφάλαιο αναφέρονται τα πιο κοινά προβλήματα που συνδέονται με τη χρήση της συσκευής. Αν δεν μπορείτε να επιλύσετε τα προβλήματα με τις ακόλουθες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υποστήριξης.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Δεν ενεργοποιείται η συσκευή.	Η ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα, ότι είναι πατημένο το κουμπί λειτουργίας (13) και ότι το φως είναι αναμμένο.
Η φωτεινή ένδειξη ελέγχου της θερμοκρασίας της πλάκας (18) ενεργοποιείται και απενεργοποιείται.	Κανονική διαδικασία.	Η έναυση και το σβήσιμο της φωτεινής ένδειξης (18) υποδεικνύουν τη φάση θέρμανσης του σιδήρου. Αμέσως μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί, η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει.
Μετά την ενεργοποίηση της συσκευής για πρώτη φορά, παρατηρείτε διαρροή καπνού.	Είναι απολύτως φυσιολογικό και οφείλεται στη διαστολή του πλαστικού.	Μετά από λίγο το φαινόμενο δεν παρουσιάζεται πλέον.
Από την πλάκα (15) του καινούργιου σιδήρου εξέρχονται προσμείξεις.	Είναι απολύτως φυσιολογικό για ένα καινούργιο σίδερο.	Αυτά τα σωματίδια είναι απολύτως ακίνδυνα και πρόκειται να εξαφανιστούν μετά από τις πρώτες χρήσεις του σιδήρου.
Από την πλάκα (15) εξέρχονται σταγονίδια νερού.	Η λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου (12) έχει ρυθμιστεί σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία για το σιδέρωμα με ατμό.	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία που είναι κατάλληλη για το σιδέρωμα με ατμό (δείτε κεφάλαιο "ΣΙΔΕΡΩΜΑ").
Η συσκευή δεν παράγει ατμό.	Η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Πατήστε το διακόπτη έναυσης (13).
	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί αιτήματος ατμού (16).	Κρατήστε πατημένο το κουμπί αιτήματος καπνού (16) κατά το σιδέρωμα.
	Έχει τελειώσει το νερό στη δεξαμενή (2) και η φωτεινή ένδειξη τέλους νερού (7) είναι αναμμένη.	Γεμίστε τη δεξαμενή νερού (2) (δείτε το κεφάλαιο γεμίσματος δεξαμενής κατά το σιδέρωμα).

EL

Η πλάκα (15) είναι βρώμικη: υπάρχουν προσμείξεις ή υπολείμματα ασβεστόλιθου.	Οι προσμείξεις ή οι χημικές ουσίες που υπάρχουν στο νερό έχουν εναποθετηθεί στην πλάκα.	Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η πλάκα και καθαρίστε την με ένα υγρό πανί.
	Σιδερώνετε με θερμοκρασία πολύ υψηλή.	Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η πλάκα και καθαρίστε την με ένα υγρό πανί.
	Στο εσωτερικό του λέβητα έχει συσσωρευτεί μια πολύ μεγάλη ποσότητα ασβεστόλιθου και ορυκτών.	Ακολουθήστε τον καθαρισμό του λέβητα (δείτε Κεφάλαιο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΛΕΒΗΤΑ).
Η φωτεινή ένδειξη ατμού (5) δεν ανάβει ή το πώμα καθαρισμού του λέβητα (12) χάνει νερό.	Το πώμα καθαρισμού (12) δεν έχει βιδωθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το πώμα καθαρισμού έχει καλά βιδωθεί. Χρησιμοποιείστε ένα κέρμα για να σφίξετε καλά το πώμα καθαρισμού (12).
Κατά το σιδέρωμα παραμένουν υγρές περιοχές στο ύφασμα.	Κατά καιρούς εμφανίζονται υγρές περιοχές στο ύφασμα μετά το σιδέρωμα με ατμό αφού ο ατμός συμπυκνώνεται στον άξονα του σίδηρου. Περάστε αρκετές φορές το σίδερο στις υγρές περιοχές χωρίς να χρησιμοποιήσετε ατμό έτσι ώστε να τις στεγνώσετε. Αν το κάτω μέρος του άξονα του σίδηρου είναι υγρό, στεγνώστε το με ένα στεγνό πανί.	Για να αποφύγετε τη συμπύκνωση του ατμού στον άξονα του σίδηρου, χρησιμοποιείτε έναν άξονα με διχτυωτό επίπεδο.
Δεν μπορείτε να στηρίξετε το σίδερο σε κάθετη θέση.	Το σίδερο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μπορεί να τοποθετείται μόνο οριζόντια.	Τοποθετείτε το σίδερο πάνω στο ανθεκτικό στη θερμότητα τάπητα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε το σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.



Βάσει του ευρωπαϊκού κανονισμού 2002/96/ΕΚ, η συσκευή όταν αχρηστευτεί πρέπει να διατίθεται βάσει συμμόρφωσης. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχονται στη συσκευή ανακτώνται έτσι ώστε να αποφεύγεται η υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα διάθεσης ή στον αντιπρόσωπο της συσκευής.

ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Για τις επισκευές ή την αγορά των ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης πελατών IMETEC καλώντας τον Αριθμό Χωρίς Χρέωση που αναφέρεται παρακάτω ή συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα. Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση του κατασκευαστή. Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε το συνοδευτικό φύλλο εγγύησης. Η παράλειψη συμμόρφωσης με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, όπως επίσης και η έλλειψη φροντίδας και συντήρησης του προϊόντος ακυρώνουν την εγγύηση του κατασκευαστή.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000757
1111 (MMYY)



HASZNÁLATI UTASÍTÁS GŐZÁLLOMÁSHOZ

Kedves vásárlónk! Az IMETEC köszönetet mond Önnek azért, hogy termékünket választotta. Bizonyosak vagyunk abban, hogy a vásárlóink igényeinek maximális figyelembe vételével tervezett és gyártott készülékünk minősége és megbízhatósága az Ön meglegedésére szolgál. A használati útmutató az EN 62079 európai szabvány alapján készült.



FIGYELEM!

Utasítások és tudnivalók a biztonságos használat érdekében.

A termék használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen füzetben lévő utasításokat ill. figyelmeztetéseket, és tartsa be azokat. A használati útmutatót őrizze meg a termék teljes élettartama alatt, mert a későbbiekben szüksége lehet rá. Ha a készüléket továbbadja egy másik felhasználónak, a teljes dokumentációt is mellékelje.

Ha a használati útmutató olvasása során bármilyen kétsége vagy kérdése merülne fel a termék használatával kapcsolatban, a termék használatának megkezdése előtt lépjen kapcsolatba a gyártóval az utolsó oldalon található címen.

TARTALOMJEGYZÉK

HASZNÁLATI UTASÍTÁS	57 old.
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	59 old.
JELMAGYARÁZAT	60 old.
A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA	60 old.
ELŐKÉSZÜLETEK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA	61 old.
HASZNÁLAT	61 old.
• A tartály feltöltése	61 old.
• Vasalás	61 old.
• ECO funkció	61 old.
• A tartály feltöltése vasalás közben	62 old.
KARBANTARTÁS	62 old.
• A gőzállomás tisztítása	62 old.
• A készülék tisztítása	63 old.
A HASZNÁLAT VÉGÉN	63 old.
PROBLÉMAMEGOLDÁS	63 old.
HULLADÉKBA HELYEZÉS	64 old.
SZERVIZ ÉS GARANCIA	64 old.
Használati útmutató	I-II
Műszaki adatok	III

- Ezen készüléket 8 éven felüli kiskorúak, csökkent szellemi, fizikai képességekkel rendelkező személyek ill. megfelelő jártassággal nem rendelkezők csak abban az esetben használhatják, ha a készülék használatát megelőzően megfelelő információval látták el őket a készülék biztonságos használatáról és a készülék használatával járó veszélyekről. Ügyeljen, hogy gyermekek ne játsszanak a készülékkel. Gyermekek a készülék tisztítását és karbantartását kizárólag felnőtt felügyelete mellett végezhetik.

A készüléket és a vezetéket a készülék működése ill. kihűlése közben tartsa a 8 éven aluliaktól távol.

- ⊘ NE hagyja a vasalót felügyelet nélkül, amikor az csatlakoztatva van az elektromos hálózatba.



FIGYELEM!

a felület átmelegszik.

- Tisztítás vagy karbantartás előtt valamint ha a készüléket nem használja, húzza ki a villásdugót a hálózati csatlakozóból.
- A vasalót csak stabil felületen használja, és kizárólag stabil felületre támassza. Amikor a készüléket a vasalótartóra támasztja, győződjön

meg arról, hogy a vasalótartó helyzete stabil. Ha a vasaló leesik, látható sérülések vannak rajta, vagy a víz szivárog belőle, ne használja.

- Miután a készüléket kivette a csomagolásából, a rajtot követve ellenőrizze a csomag tartalmának épségét és az esetleges szállítási károkat. Amennyiben kétségei merülnének fel, ne használja a készüléket, hanem forduljon a vevőszolgálathoz.
- A csomagolóanyag nem játékszer! A műanyag tasak gyermekektől távol tartandó. Fulladásveszély!
- Mielőtt csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze, hogy az azonosító táblán látható feszültségértékek megegyeznek-e a rendelkezésre álló hálózati feszültség értékével. Az azonosító adattábla a készüléken található.
- Ez a készülék kizárólag rendeltetészerűen, vagyis háztartási célra (gőzállomásként) használható. Minden más használat nem rendeltetészerűnek, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.
- Ha a készülék meghibásodott, vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki. A készüléket ne próbálja meg szétszerelni. Amennyiben a készülék javításra szorul, forduljon márkaszervizhez.



NE használja a készüléket vizes kézzel, mezítláb vagy ha nedves a lába.



NE húzza a vezetéket vagy magát a készüléket a villásdugó elektromos aljzatból történő eltávolításához.



NE tegye ki a készüléket nedvesség vagy az időjárási viszonyok (eső, napfény) hatásainak.

- Ha a vezeték sérült, kérje cseréjét a hivatalos műszaki szervizszolgáltatótól. Így elkerülheti a sérült vezeték jelentette veszélyeket.
- A készülék biztonságos működése kizárólag abban az esetben biztosítható, ha a szabványos, megfelelően földelt hálózatba csatlakoztatta. Győződjön meg minden esetben arról, hogy ez az alapvető követelmény teljesül-e. Amennyiben kétségei merülnének fel, ellenőriztesse a hálózatot egy villanyszerelővel.



NE merítse vízbe a készüléket magát, a vezetéket vagy a csatlakozót.



NE hagyja a meleg készüléket textilekre vagy egyéb gyúlékony felületekre támasztva.



NE gőzöljön a vasalóval, amikor az a vasalópihentető alátétén áll.



NE használjon vegyszereket, illatosítókat vagy vízkőoldót.

HU

FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

A készüléket csapvízzel való működésre tervezték. Ha víz az ön otthonában azonban vezetékes víz nagyon kemény, keverjen a csapvízhez (50%) desztillált és/vagy ioncserélt vizet (50%). Néhány tengerparti településen a víz sótartalma igen magas: ezeken a területeken használjon a kereskedelemben kapható kifejezetten vasaláshoz kifejlesztett ioncserélt vizet. Amennyiben kétsége merülne fel, használjon kizárólag ioncserélt vizet.

Ne adjon a vízhez vízlágyítót, illatosító szereket vagy vízköoldót: ezen anyagok használatával károsíthatja a készüléket.

Ne használjon szárítókból, légkondicionálókból származó vizet vagy esővizet.

Előfordulhat, hogy a vásárlást követően némi vizet talál a vasalóban. Ez annak a jele, hogy a készülék a gyárban kipróbálásra került.

Az első használat során tanácsos egy ruhát helyezni a vasaló és a vasalandó textilja közé.

A vasalás megkezdése előtt eresszen némi gőzt a levegőbe: így eltávozik a készülékből a maradék kondenzvíz.

JELMAGYARÁZAT



FIGYELMEZTETÉS



TILOS

A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA

Az útmutató elején található rajz segítségével ellenőrizze a készüléket és a tartozékokat. A képek a használati útmutató borítólapján találhatóak.

1. A víztartály fedele
2. Víztartály
3. ECO kapcsoló
4. Gőzerősség beállító gomb
5. Gőz készenlét lámpa (zöld)
6. Gőzállomás tisztítás lámpa (sárga)
7. Víztartály üres lámpa (kék)
8. Vasalópihentető alátét
9. MAX. vízszint jel
10. Kábeltartó
11. A dugó fedele
12. Dugó a tisztításhoz
13. Kapcsoló
14. Villásdugó
15. Lyukacsos vasalótalp
16. Gőzadagoló gomb
17. Hőmérséklet szabályozó gomb
18. A talp hőmérsékletét mutató lámpa
19. Kábelvezető

ELŐKÉSZÜLETEK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA

Válogassa szét a vasalóval a ruhák belsejébe varrt címkéken elhelyezett jelzéseknek megfelelően vagy ennek hiányában a textíliák típusa szerint.

A várakozási idő csökkentése érdekében kezdje a vasalást az alacsony hőfokot igénylő ruhadarabokkal (a vasalónak kevesebb időre van szüksége ahhoz, hogy felmelegedjen, mint ahhoz, hogy kihűljön), és nem áll fenn annak a veszélye, hogy az anyag megég.



Szintetikus, akril, nylon, poliészter: alacsony hőfok.



Gyapjú, selyem: közepes hőfok.



Pamut, len: magas hőfok.



Nem vasalható.

HASZNÁLAT

A tartály feltöltése

Nyissa fel a víztartály (1) fedelét, és töltsd fel a tartályt vízzel (2), de úgy, hogy a víz ne folyjon túl a tartály száján. A művelet végén csukja vissza a tartály fedelét (1).

Vasalás

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (14) a megfelelő csatlakozóaljba.
- Nyomja meg a kapcsolót (13). Bekapcsol a készülék működését jelző lámpa.
- Állítsa be a vasaló (17) hőfokát a ruhák belsejébe varrt címkék nemzetközi jelzéseinek megfelelően, majd várja meg, hogy a talp hőmérsékletét mutató lámpa (18) kialudjon.
- A kívánt gőzmennyiség kiválasztásához állítsa be a gőzerősséget szabályozó gombot (4).
- A vasalást csak akkor kezdje el, amikor a gőz készenlét lámpa (5) nem villog, hanem folyamatosan világít. A vasalás közben a talp hőmérsékletét mutató lámpa (18) időközönként bekapcsol ezzel jelezve, hogy a készülék fenntartja a beállított hőmérsékletet.
- A gőzöléses vasaláshoz nyomja meg a gőzadagoló gombot (16).
- A száraz vasaláshoz ne nyomja meg a gőzadagoló gombot (16).



FIGYELEM!

Annak érdekében, hogy a vasalóból ne csöpögjön víz, a gőzadagoló gombot (16) kizárólag magas hőmérsékleten használja (E Ábra).

ECO funkció

A készülék egy új technológiával rendelkezik, amely optimalizálja a gőz termelését, és ennek köszönhetően csökkenti a készülék energiafelhasználását.

Az Eco funkció bekapcsolásához nyomja meg az ECO gombot (3). Bekapcsol az ECO funkció működését jelző lámpa.

Az ECO funkció különösen alkalmas kényes darabok vasalására (pl. selyem, len, vékony pamut).

A készülék kikapcsolásakor az ECO funkció is automatikusan kikapcsol.

HU

A tartály feltöltése vasalás közben

- Amikor a tartályban lévő víz szintje a minimum alá süllyed, bekapcsol a víztartály kiürülését jelző lámpa (7), és a vasaló nem állít elő több gőzt.
- Nyissa fel a víztartály (1) fedelét, és töltsd fel a tartályt vízzel (2), de úgy, hogy a víz ne folyjon túl a tartály száján. A művelet végén csukja teljesen vissza a tartály fedelét (1).
- A készülék ismét készen áll a vasalásra.

KARBANTARTÁS

A gőzállomás tisztítása

A vízkőképződés elkerülése érdekében tisztítsa ki a készüléket háromhavonta, vagy amikor kigyullad az erre figyelmeztető lámpa (6).

Amikor a készüléki tisztításra van szükség, bekapcsol a tisztításra figyelmeztető lámpa (6). Később a lámpa folyamatosan világít, és ekkor lehetősége van a vasalás megkezdésére. A gőzállomás tisztítására figyelmeztető lámpa (6) addig világít, amíg el nem végzi a készülék tisztítását.



FIGYELEM!

A gőzállomást akkor tisztítsa meg, amikor az teljesen kihűlt.

MEGJEGYZÉS:

- **Amennyiben nem végzi el ezt a műveletet, a készülékre vállalt jótállás megszűnik.**

A műveletek sorrendje:

- A kapcsoló (13) segítségével kapcsolja ki a gépet.
- Húzza ki készülék csatlakozóját (14) az elektromos hálózathoz.
- Hagyja a készüléket legalább 4 órán át hűlni.
- Helyezze a készüléket mosogató fölé.
- Mozgassa meg a gőzállomás alját, hogy a készülékben lerakódott vízkő könnyebben leváljon (B Ábra).
- Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva távolítsa el a készülék hátulján található dugó (11) fedelét (C Ábra).
- Egy pénzérme segítségével csavarozza ki az óramutató járásával ellentétes irányban a tisztításra szolgáló dugót (12) (D Ábra).
- Hagyja, hogy a készülékből kifolyjon a víz és a vízkőlerakódások.
- Mozgassa meg a gőzállomást, hogy a készülékben maradt víz és vízkő távozhasson.
- Egy pénzérme segítségével (12) csavarja vissza a dugót az óramutató járásával megegyező irányban.
- Csavarja vissza a dugó fedelét (11) az óramutató járásával megegyező irányban.
- A gőzállomás újbóli használata előtt töltsd fel a víztartályt (2).



Ellenőrizze, hogy teljesen visszacsavarta-e a tisztításhoz kialakított dugót (12).



A készülék tisztításához ne használjon tisztítószeret, vízkőoldót, ecetet vagy más vegyszert.

A készülék tisztítása:

A tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket a kapcsoló (13) segítségével, és húzza ki a hálózati csatlakozót (14). Szükség esetén törölje át a készüléket egy nedves ruhával. Ne használjon oldószereket vagy egyéb agresszív tisztítószerkeket ill. súrolószereket. Ezen anyagok használata károsíthatja a felületet. A készülék újbóli használatára előtt ellenőrizze, hogy a nedves ruhával tisztított részek teljesen megszáradtak-e.

A HASZNÁLAT VÉGÉN

A kapcsoló (13) segítségével kapcsolja ki a gépet.

- Húzza ki készülék csatlakozóját (14) az elektromos hálózathoz.
- Mielőtt a készüléket elrakná, várja meg, hogy teljesen kihűljön. Nincs szükség a víztartály kiürítésére.

MEGJEGYZÉSEK:

- **Ha a készüléket előre láthatóan hosszabb ideig nem használja, ürítse ki teljesen a víztartályt (2): várja meg, hogy a készülék teljesen kihűljön, majd fordítsa fejjel lefelé, hogy a víztartályban (2) található összes víz kifolyhasson.**

PROBLÉMAMEGOLDÁS

Ebben a fejezetben a készülék használata során leggyakrabban felmerülő problémák kerülnek felsorolásra. Amennyiben a problémát nem sikerül az alábbi utasítások segítségével megoldania, lépjen kapcsolatba a vevőszolgálattal.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem kapcsol be.	A készüléket nem kapcsolta be.	Ellenőrizze, hogy csatlakoztatta-e a készüléket a hálózathoz, a kapcsolót (13) megnyomta-e, és a működést jelző lámpa világít-e.
A talp melegítését jelző gomb (18) kigyullad, majd kialszik.	Teljesen normális.	A lámpa (18) be- és kikapcsolása a vasalótalp melegítését jelzi. Amint a talp eléri a beállított hőmérsékletet, a lámpa kikapcsol.
A készülék első bekapcsolásakor a készülékből némi füst távozik.	Teljesen normális jelenség, a műanyag hőtágulása következtében alakul ki.	A jelenség egy idő elteltével magától megszűnik.
Az új vasaló talpából (15) némi szennyeződés távozik.	Ez új vasaló esetében teljesen normális jelenség.	Ezek teljesen ártalmatlan részecskék, a vasaló néhány használatát követően a jelenség magától megszűnik.
A készülék talpából (15) víz csöpög.	A hőmérséklet szabályozó gombot (12) nem állította elég magas hőmérsékletre a gőzölős vasaláshoz.	Állítsa be a hőmérsékletet úgy, hogy lehetővé tegye a gőzöléses vasalást (lásd a „VASALÁS” c. fejezetet).
A készülék nem állít elő gőzt.	A készüléket nem kapcsolta be.	Nyomja meg a kapcsolót (13).
	Nem tartja nyomva a gőzadagoló gombot (16).	A vasalás közben tartsa nyomva a gőzadagoló gombot (16).
	Nincs a tartályban (2) víz, és világít a víztartály (7) kiürülését jelző gomb.	Töltse fel a víztartályt (2) (lásd A tartály feltöltése vasalás közben c. fejezetet).

HU

A vasalótalp piszkos (15): szennyeződések vagy vízkő rakódott le rá.	A vízben található szennyeződések vagy vegyi anyagok lerakódtak a vasalótalpra.	Várja meg, hogy a vasalótalp kihűljön, majd tisztítsa meg egy nedves ronggyal.
	Túl magas hőmérsékleten vasal.	Várja meg, hogy a vasalótalp kihűljön, majd tisztítsa meg egy nedves ronggyal.
	A gőzállomás belsejében túl nagy mennyiségű vízkő és ásványi anyag rakódott le.	Tisztítsa ki a gőzállomást (lásd a GŐZÁLLOMÁS TISZTÍTÁSA c. fejezetet).
A gőz készenlét lámpa (5) nem gyullad ki, vagy a gőzállomás dugójából (12) szivárog a víz.	Nem csavarta vissza megfelelően a tisztításra szolgáló dugót (12).	Ellenőrizze, hogy a dugó a helyén van-e; a dugó (12) megszorításához használjon pénzérmét.
A vasalás közben vizes foltok maradnak az anyagon.	A vasalást követően néhány esetben vizes foltok maradnak a ruhán, mert a gőz kicsapódik a vasalódeszkán. A ruhát szárítsa meg száraz vasalóval. Ha a vasalódeszka alsó fele vizes, törölje át egy száraz ruhával.	Azért, hogy a gőz ne csapódhasson ki a vasalódeszkán, használjon hálós kialakítású vasalódeszkat.
A vasalót nem sikerül függőleges helyzetbe állítani.	A vasalót úgy tervezték, hogy csak vízszintesen lehessen elhelyezni.	Állítsa a vasalót a hőálló vasalópihentető alátételre.

HULLADÉKBA HELYEZÉS



A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket környezetbarát módon helyezze hulladékba.



A nem használt készülék a 2002/96/EK európai uniós irányelv előírásainak megfelelően helyezendő hulladékba. A készülék újrahasznosítható elemei a környezetszennyezés elkerülése érdekében újrahasznosításra kerülnek. Bővebb felvilágosításért forduljon a helyi hulladékhasznosító vállalathoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta.

SZERVIZ ÉS GARANCIA

Javítások vagy cserealkatrészek beszerzésének szükségessége esetén forduljon az IMETEC ügyfélszolgálatához az alábbi zöld számon vagy a honlapon található információ segítségével. A készülékre a gyártó garanciája érvényes. További részletek a mellékelt garanciajegyen találhatóak. A jelen használati kezelési és karbantartási útmutatóban foglalt utasítások be nem tartása a gyártói jótállás megszűnését vonja maga után.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000757
1111 (MMYY)



UDHEZIME PERDORIMI TE HEKURIT ME KALDAJE

I dashur klient, IMETEC Ju falënderon për blerjen e këtij produkti. Jemi të sigurt që Ju do të vlerësoni cilësinë dhe sigurinë e kësaj pajisjeje, e projektuar dhe prodhuar, duke vënë në vend të parë kënaqësinë e klientit. Ky manual përdorimi është redaktuar në përputhje me normën europiane EN 62079.



KUJDES!

Udhezime dhe keshilla për një përdorim të sigurt.

Para përdorimit të pajisjes, lexoni me vëmendje udhëzimet e përdorimit dhe, në veçanti, rregullat e sigurimit, duke ju përmbajtur atyre. Ruajeni këtë manual, bashkë me udhëzimet ilustruese, për gjithë periudhën e përdorimit të pajisjes, për konsultimet e nevojshme. Në rast se u jepni pajisjen personave të tjerë, duhet t'u dorëzoni edhe dokumentacionin e plotë përkatës.

Ne qofte se gjate leximit te këtij manuali udhëzimesh hasni ne disa pjese me veshtiresi kuptimi, apo nese paraqiten dyshime, para përdorimit te pajisjes kontaktoni nderrmarjen prodhuese ne adresen qe ndodhet ne faqen e fundit.

PERMBAJTJA

UDHEZIME PERDORIMI	faqe 65
RREGULLAT E SIGURIMIT	faqe 66
LEGJENDA E SIMBOLEVE	faqe 68
PERSHKRIMI I PAJISJES DHE I AKSESOREVE	faqe 68
PERGATITJA	faqe 69
PERDORIMI	faqe 69
• Mbushja e rezervuarit	faqe 69
• Hekurosja	faqe 69
• Funkzioni ECO	faqe 69
• Mbushja e rezervuarit gjate hekurosjes	faqe 70
MIREMBAJTJA	faqe 70
• Pastrimi i kaldajes	faqe 70
• Pastrimi i pajisjes	faqe 71
MBAS PERDORIMIT	faqe 71
PROBLEME DHE ZGJIDHJE	faqe 71
LIKUIDIMI I PAJISJES	faqe 72
ASISTENCA DHE GARANCIA	faqe 72
Udhezime ilustruese	I-II
Te dhena teknike	III

- Kjo pajisje mund të përdoret nga të mitur me moshë mbi 8 vjeç, nga persona me aftësi fizike, shqisore apo mendore të kufizuara, sikurse edhe nga persona pa përvojë, vetëm nëqoftëse janë instruktuar paraprakisht rreth përdorimit të sigurt dhe janë informuar rreth rreziqeve lidhur me pajisjen. Fëmijët nuk duhet të luajnë me pajisjen. Pastrimi dhe mirëmbajtja nuk duhen kryer nga fëmijë pa mbikëqyrjen e një të rrituri. Mbani pajisjen dhe kabllin ushqyes larg nga femijet nën 8 vjeç në periudhën kur pajisja është e ndezur apo në fazën e ftohjes.



MOS lini hekurin pa mbikëqyrje kur është i lidhur me korentin.



KUJDES!
Siperfaqe e nxehte.

- Hiqni gjithnjë spinen e korentit para pastrimit apo shërbimit, si edhe në rastin e mos përdorimit të pajisjes.
- Hekuri duhet përdorur dhe të qëndrojë mbi një sipërfaqe të qëndrueshme. Kur hekuri është i vendosur në mbajtësen a tij, sigurohuni që ajo të jetë e qëndrueshme. Hekuri nuk duhet përdorur

ne qofte se me pare eshte rrezuar, po te kete shenja te dukshme demtimi, apo ne qofte se ka rrjedhje uji.

- Mbasi te nxirrni pajisjen nga ambalazhi, sigurohuni qe pajisja te jetë e paprekur, sipas vizatimit, dhe në se ka pësuar dëme gjatë transportit. Në rast se keni ndonjë dyshim, mos vini në përdorim pajisjen dhe drejtohuni qendrës së autorizuar për asistencën.
- Materiali i ambalazhit nuk është lodër për fëmijë! Mbani qesen plastike larg fëmijëve; përbën rrezik mbytjeje!
- Para se të lidhni pajisjen, kontrolloni qe të dhënat e tensionit të rrjetit elektrik në dispozicion, të përkojnë me ato qe gjinden mbi targën e identifikimit. Targa e identifikimit ndodhet mbi pajisjen.
- Pajisja ne fjale duhet përdorur vetëm për qëllimin e të cilit është projektuar, domethënë si hekur me avull për qëllim shtëpijak. Çdo lloj tjetër përdorimi është i papërshtatshëm, prandaj edhe i rrezikshëm.
- Në rast difekti apo keqfungsioni të pajisjes, fikeni dhe mos e prekni. Për riparimet e rastit, drejtojuni vetëm një qendre të autorizuar për asistencën.



MOS përdorni pajisjen me duar te lagura apo me këmbë të zbatthur ose te njoma.



MOS tërhiqni kabllin ushqyes apo vete pajisjen, për të stakuar spinën nga priza e korentit.



MOS ekspozoni pajisjen karshi lagështirës apo veprimi të agjentëve atmosferikë (shi, diell).

- Nëqoftëse kablli ushqyes është i dëmtuar, duhet zëvendësuar pranë një qendre të autorizuar asistence, për të parandaluar çdo rrezik.
- Sigurimi elektrik i kesaj pajisjeje eshte i mundur vetem ne qofte se eshte i lidhur ne menyre korrekte me nje impiant te efektshem tokezimi sipas normave ne fuqi mbi sigurimin elektrik. Eshte e domosdoshme te verifikohet ky kusht baze sigurimi dhe ne rast dyshimi kerkoni nje kontroll te kujdeshmen te impiantit nga nje teknik i kualifikuar.



MOS futni kurre hekurin, kabllin dhe spinen ne ndonje leng.



MOS lini hekurin e nxehte ne kontakt me stofra ose siperfaqe qe mund te digjen lehtesisht.



MOS leshoni avull kur hekuri eshte i vendosur mbi tapetin e tij te posacem.



MOS perdorni lende kimike, lende aromatike ose produkte per zhgelqerim.

SQ

UDHEZIME TE RENDESISHME

Pajisja është projektuar që të funksionojë me ujë rubineti, por në qoftë se uji në zonën ku banoni përmban shumë gjelqerë perzienti ujin e rubinetit (50%) me ujë të distiluar dhe/ose të demineralizuar (50%); në disa zona pranë detit, përqendrimi i kripes në ujë është shumë i lartë: në këto raste është i domosdoshëm përdorimi i "ujit të demineralizuar për hekur" që mund të gjeni në shitje. Në rast dyshimi përdorni vetëm ujë të demineralizuar për hekur.

Mos futni tretës kimike, lëndë aromatike apo lëndë për zhgëlqerim: përdorimi i këtyre lëndëve mund të dëmtojë pajisjen. Mos përdorni ujin e tharësive, ujin e kondicionerëve dhe ujë shiu.

Kaldaja mund të përmbajë fillimisht një sasi uji nga që kolaudohet para se të vihet në shitje. Për hekurosjen e pare këshillohet të vihet një leckë ndërmjet hekurit dhe stofit që duhet hekurosuar.

Para se të fillohet hekurosja këshillohet të drejtohet një dalje avulli në ajër për të nxjerrë ujin e kondensuar të mbetur.

LEGJENDA E SIMBOLEVE



KUJDES



ESHTË E NDALUAR

PËRSHKRIMI I PAJISJES DHE I AKSESORËVE

Konsultoni figurën në seksionin e ilustrimeve në fillim të këtij manuali, për të verifikuar aksesorët në dotacion. Të gjitha ilustrimet ndodhen në faqet mbuluese.

1. Dericka e rezervuarit të ujit
2. Rezervuari i ujit
3. Celesi ECO
4. Doreza e regjistrimit të avullit
5. Llambe kontrolli e avullit të gatshëm (e gjelber)
6. Llambe kontrolli e pastrimit të kaldajës (e verdhe)
7. Llambe kontrolli e mbarimit të ujit (blu)
8. Tapeti i vogël për vendosjen e hekurit
9. Niveli maksimal i mbushjes MAX
10. Folë për mbeshjtjelljen e kabllit
11. Mbulesa e tapes
12. Tapa e pastrimit
13. Celesi i ndezjes
14. Spina
15. Piastra me shumë vrima
16. Buton për nxjerrjen e avullit
17. Doreze për regjistrimin e temperaturës së hekurit
18. Llambe kontrolli e temperaturës së piastres
19. Zone kalimtare e kabllit

PERGATITJA

Seleksiononi rrobat per te hekurosur duke ndjekur simbolet nderkombetare qe ndodhen mbi etiketat e veshjeve ose, ne mungese, simbas llojit te stofit.

Filloni duke hekurosur veshjet qe kerkojne temperature me te ulet ne menyre te tille qe mos te humbisni kohe (duhet me pak kohe qe te nxehet hekuri se sa te ftohet) dhe per te menjanuar djegien e stofrave.



Sintetike, akrilik, najlon, poliester: temperatura te ulta.



Lesh, mendafsh: temperatura mesatare.



Pambuk, lino: temperatura te larta.



Stofra qe nuk hekurosen.

PERDORIMI

Mbushja e rezervuarit

Ngreni dericken e rezervuarit te ujit (1) dhe mbushni me uje rezervuarin (2), duke mos lejuar derdhje. Pas mbushjes ulni dericken (1).

HEKUROSKJA

- Futini spinen (14) ne nje prize te pershtatshme te rretit ushqyes elektrik;
- Shtypni celesin e ndezjes (13). Ndizet llamba e kontrollit.
- Regjistroni temperaturen e hekurit (17) simbas llojit te stofrave dhe prisni qe te fiket llamba e kontrollit e temperatures se piastres (18).
- Rrotulloni dorezen e regjistrimit te avullit (4) per te perftuar sasine e deshiruar te avullit;
- Filloni hekurosjen, kur llamba e kontrollit te avullit te gatshem (5) nga drite, me nderprerje behet fikse. Gjate hekurosjes, llamba e kontrollit e temperatures se piastres (18) ndizet e fiket, gje qe tregon se temperatura qendron ne nivele optimale.
- Per te hekurosur me avull, shtypni butonin e nxjerrjes se avullit (16).
- Per te hekurosur ne te thate mos shtypni butonin e nxjerrjes se avullit (16).



KUJDES!

Per te menjanuar daljen e pikave te ujit nga piastra, perdorni butonin e nxjerrjes se avullit (16) vetem ne temperatura te larta (Fig. E).

Funksioni Eco

Pajisja eshte prodhuar me nje teknologji ne gjendje te optimizoje prodhimin e avullit, dhe si rrjedhoje, te kurseje harxhimin e energjise.

Per te vene ne veprim funksionin ECO, shtypni celesin ECO (3). Do te ndizet llamba e kontrollit ECO.

Keshillohet te perdoret funksioni ECO per hekurosjen e stofrave delikate (mendafsh, lesh e pambuqe te lehta).

Funksioni ECO çaktivizohet automatikisht sa here fiket pajisja.

SQ

Mbushja e rezervuarit me uje gjate hekurosjes

- Kur uji ne rezervuar ka zbritur nen nivelin minimal, ndizet llamba e kontrollit e mbarimit te ujit (7) dhe hekuri nderpret nxjerrjen e avullit.
- Ngreni dericken (1) e rezervuarit (2) dhe mbusheni me uje, duke menjanuar derdhjet. Pas mbushjes ulni plotesisht dericken (1).
- Pajisja eshte serish e gatshme per te filluar hekurosjen.

MIREMBAJTJA

Pastrimi i kaldajes

Per te parandaluar formimin e bigorrit, kaldaja duhet pastruar rregullisht kur ndizet llamba e kontrollit e pastrimit te kaldajes (6) ose cdo 3 muaj.

Kur kaldaja duhet pastruar, llamba e kontrollit e pastrimit te kaldajes (6) ndizet. Me vone llamba jep drite fikse dhe mund te fillohet hekurosja. Llamba e kontrollit e pastrimit te kaldajes (6) do te qendroje e ndezur deri sa te mos kryhet pastrimi i saj.



KUJDES!

Pastroni kaldajen vetem kur ajo te jete teresisht e ftohte.

KUJDES:

- **Moskryerja e rregullt e ketij veprimi ben te bjere garancia mbi pajisjen.**

Ndjekja e veprimeve:

- Fikni celesin e ndezjes (13).
- Hiqni spinen (14) nga priza e korentit.
- Lini kaldajen te ftohet per te pakten 4 ore.
- Vendosni kaldajen mbi nje lavaman.
- Tundeni bazen, per te lehtesuar shqitjen e petezave te bigorrit (Fig. B).
- Hiqni mbulesen e tapes (11), qe ndodhet ne pjesen e prasme te kaldajes, duke e zhvidhosur ne drejtim te kundert me akrepat e ores (Fig. C).
- Zhvidhosni tapen e pastrimit (12) ne drejtim te kundert me akrepat e ores, duke perdorur nje monedhe (Fig. D).
- Lini te dalin nga vrima uji dhe petezat e bigorrit.
- Tundeni perseri kaldajen, per te bere qe te dalin mbetje te tjera te ujit e te bigorrit.
- Vidhosni tapen e pastrimit (12) ne drejtim te akrepave te ores, duke perdorur nje monedhe.
- Vendosni mbulesen e tapes (11), duke e vidhosur ne drejtim te akrepave te ores.
- Mbushni serish rezervuarin (2) me uje, para se te perdorni kaldajen.



Sigurohuni qe tapa e pastrimit (12) te jete e vidhosur mire.



Mos pastroni kaldajen me detergjente, produkte kunder bigorrit, uthull apo ndonje lloj lende tjeter.

Pastrimi i pajisjes:

Para pastrimit, fikni pajisjen, me ane te celesit (13) dhe shkeputni spinen (14) nga priza e korentit. Neqoftese nevojitet pastroni pajisjen me nje leckte te njome. Mos perdorni tretes apo detergjent agresive ose gerryes. Ne rast te kundert, rrezikohet demtimi i sipërfaqes. Para perdorimit serish te pajisjes, sigurohuni qe te gjitha pjeset e pastruara me leckte te njome te jene plotesisht te thara.

MBAS PERDORIMIT

Fikni pajisjen me ane te celesit (13).

- Shkeputni spinen (14) nga priza e korentit.
- Prisni ftohjen e plote te pajisjes, para se ta vendosni per pushim; nuk eshte e nevojshme qe te boshatiset rezervauri nga uji.

KUJDES:

- **Neqofte se parashikohet qe pajisja te mos perdoret per shume jave, boshatisni plotesisht rezervuarin (2) nga uji; prisni qe pajisja te jete ftohur plotesisht dhe duke e permbysur, beni te dale i gjithe uji i pranishem ne rezervuar (2).**

PROBLEME E ZGJIDHJE

Ne kete kapitull paraqiten problemet me te zakonshme, lidhur me perdorimin e pajisjes. Neqoftese nuk arrini te zgjidhni problemet me informacionet e meposhme, ju lutemi t'i drejtoheni nje Qendre te Autorizuar per Asistencen.

Problemi	Arsyeja e mundshme	Zgjidhje
Pajisja nuk ndizet.	Pajisja nuk eshte e ndezur.	Verifikoni nese pajisja eshte e lidhur ne menyre korrekte me prizen e korentit, qe celesi (13) te jete i ndezur dhe llamba e kontrollit te jete e ndezur.
Llamba e kontrollit e temperatures se piastres (18) ndizet e fiket.	Procedure normale.	Ndezja dhe fikja e llambes se kontrollit (18) tregojne fazen e ngrohjes se hekurit. Sapo te jete aritur temperatura e vendosur, llamba ne fjale fiket.
Pas ndezjes per here te pare te pajisjes, verehet dalje tymi.	Eshte normale dhe eshte rrjedhoje e zgjerimit te pjeseve plastike.	Mbas pak fenomeni nuk ndodh me.
Nga piastra (15) e hekurit dalin papasterti.	Eshte normale ne rastin e nje hekurit te ri.	Keto pjeseza jane te pademshme dhe zhduken mbas perdorimit te hekurit per disa here.
Nga piastra (15) dalin buleza uji.	Doreza e regjistrimit e temperatures se hekurit (12) eshte e vendosur ne nje temperature shume te ulet per hekurosjen me avull.	Rregulloni temperaturen e pershtatshme per hekurosjen me avull (shih kapitullin "HEKUROSIJA").
Pajisja nuk prodhon avull.	Pajisja nuk eshte e ndezur.	Shtypni celesin e ndezjes (13).
	Nuk jeni duke shtypur butonin e nxjerrjes se avullit (16).	Mbani te shtypur butonin per nxjerrjen e avullit (16) gjate fazes se hekurosjes.
Piastra (15) eshte e ndotur: ka papasterti ose mbeturina bigorri.	Ka mbaruar uji ne rezervuar (2) dhe llamba e kontrollit te mbarimit te ujit (7) eshte e ndezur.	Mbushni rezervuarin (2) me uje (shihni kapitullin "Mbushja e rezervaurit gjate hekurosjes").
	Papastertite ose lendet kimike te pranishme ne uje jane depozituar mbi siperfaqen e piastres.	Prisni qe piastra te ftohet dhe pastrojini me nje leckte te njome.
	Jeni duke hekurosuar ne nje temperature shume te larte.	Prisni qe piastra te ftohet dhe pastrojini me nje leckte te njome.
	Ne brendi te kaldajes eshte grumbulluar nje sasi e tepert bigorri dhe mineralesh.	Kryeni pastrimin e kaldajes (shih Kap. PASTRIMI I KALDAJES).

SQ

Llamba e kontrollit e avullit te gatshe (5) nuk ndizet apo tapa e pastrimit te kaldajes (12) rrjedh uje.	Tapa e pastrimit (12) nuk eshte e vidhosur ne menyre korrekte.	Sigurohuni qe tapa e pastrimit te jete e vidhosur mire; perdorni nje monedhe per te shtrenguar mire tapen e pastrimit (12).
Gjate hekurosjes mbeten zona te lagura mbi stofra.	Ndonjehere paraqiten zona te njoma mbi stofrat mbas hekurosjes me avull, meqenese avulli kondensohet mbi tavolinen e hekurosjes. Kaloni disa here hekurin mbi zonat e lagura, pa nxjerre avull, per t'i thare. Neqoftese pjesa e poshtme e tavolines per hekurosje eshte e lagur, thajeni me nje leckte thate.	Per te menjanuar qe avulli te kondensohet mbi tavolinen e hekurosjes, perdorni nje tavoline me siperfaqe prej rrjete.
Nuk mundem te vendos hekurin ne pozicionin vertikal.	Hekuri eshte prodhuar per te qendruar vetem ne pozicionin horizontal.	Vendosni hekurin mbi tapetin termorezistent.

LIKUIDIMI I PAJISJES



Ambalazhi i pajisjes eshte i perbere nga materiale te riciklueshme. Likuidoni pajisjen ne perputhje me normat e mbrojtjes se mjedisit.



Ne mbeshtetje me normen europiane 2002/96/CE, pajisja jashte perdorimit duhet likuiduar ne menyre te rregullt. Materialet e riciklueshme te pajisjes rekuperohen, per te menjanuar ndotjen e mjedisit. Per informacione me te detajuara, drejtohuni entit likuidues vendor ose shitesis te pajisjes.

ASISTENCA DHE GARANCIA

Per riparimin apo blerjen e pjesëve te kembimit, drejtohuni qendres se autorizuar per asistencen e klientëve IMETEC, duke perdorur numrin telefonik te meposhtem, apo duke konsultuar sitin internet. Pajisja eshte e siguruar nga garancia e prodhuesit. Per detaje me te hollësishme, shihni fletën e garancisë bashkëngjitur. Mosndjekja e udhëzimeve qe permbahen ne kete manual, persa i perket perdorimit dhe shërbimit te pajisjes, menjanojne te drejten e garancisë karshi prodhuesit.

IMETEC

www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M100757
1111 (MYY)